

Early Modern Iberian Ships

Tentative Glossary



Part 3 – Rigging

Filipe Castro, Marijo Gauthier-Bérubé,
Massimo Capulli, Maria João Santos,
Ricardo Borrero, Horst Liebner, Nicolás
Ciarlo



J. Richard Steffy Ship Reconstruction Laboratory

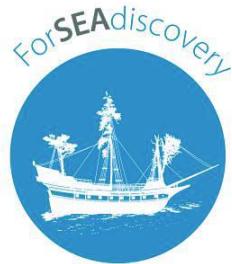
ShipLAB

TEXAS A&M
UNIVERSITY



**Fonds de recherche
Société et culture**

Québec



Marie Curie EU Grant
PITN-2013 GA607545



EU Horizon 2020
No. 727153



GROPLAN
Industrial Research Project
funded by ANR

This glossary is intended for students of nautical archaeology around the world, and focuses mainly on European early modern ships.

In this first volume we try to present the designations of ship's spaces and fittings. This is a work in progress and we apologize for the mistakes and typos, and want to thank you in advance for comments and corrections.

Country abbreviations:

PT – Portugal

SP – Spain

CT – Catalonia

FR – France

IT – Italy

UK – United Kingdom

NL – Netherlands



Contents

Rigging

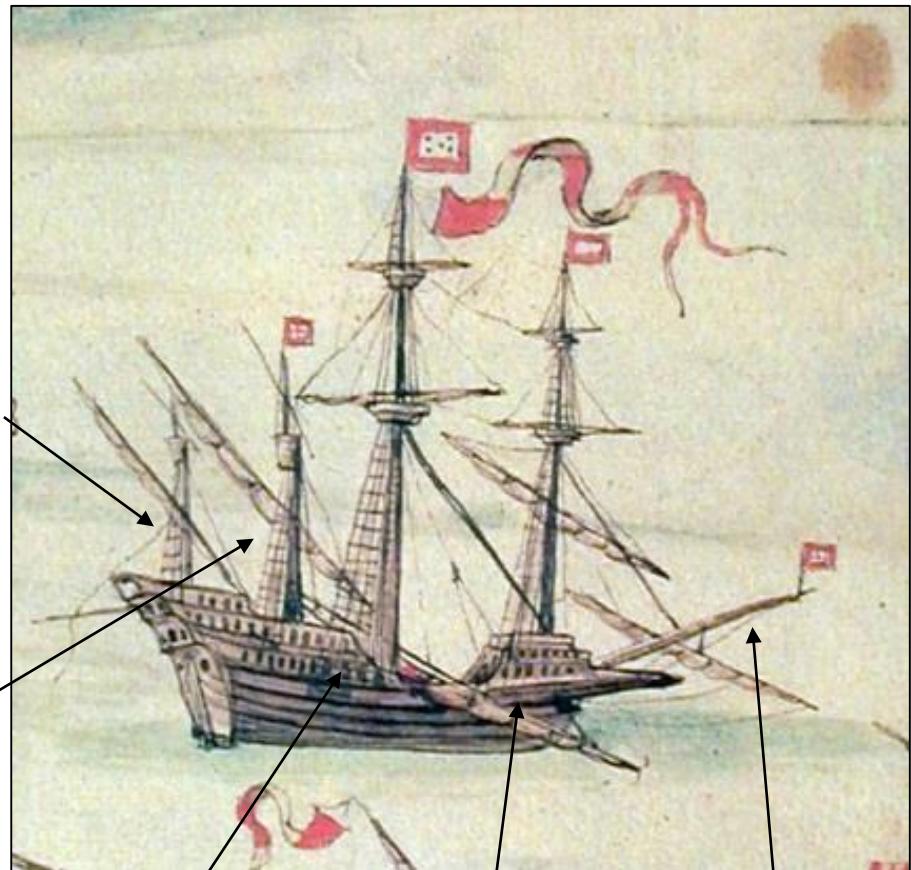
Masts and spars
Tops
Sails
Sail parts
Standing rigging
Running rigging
Belaying points

Rigging arrangements

One-masted ships
Two-masted ships
Three-masted ships
Four-masted ships and over

Masts

PT – Contramezena
SP – Contramesana
CT –
FR – Bonaventure
IT –
UK – Bonaventure
NL – Bonaventuramast, Jagermast



PT – Mastro da mezena
SP – Palo de mesana
CT –
FR – Mât d'artimon
IT – Albero di mezzana
UK – Mizzen mast
NL – Bezaansmast, Kruismast

PT – Mastro grande
SP – Palo mayor
CT –
FR – Grand mât
IT – Albero di maestra
UK – Main mast
NL – Grote Mast

PT – Gurupés
SP – Bauprés
CT –
FR – Beaupré
IT – Bompresso
UK – Bowsprit
NL – Boegspriet

PT – Traquete
SP – Trinquete
CT –
FR – Mât de misaine
IT – Albero di trinchetto
UK – Foremast
NL – Fokkemast

Masts

PT – Mezena

SP – Mesana

CT –

FR – Bonaventure

IT – Albero di mezzana

UK – Bonaventure

NL – Bezzansmst,

Kruismast

PT – Botaló

SP – Botalón

CT –

FR – Arc-boutant

IT – Crocetta

UK – Outrigger, Spreader

NL –

PT – Mastro grande

SP – Palo mayor

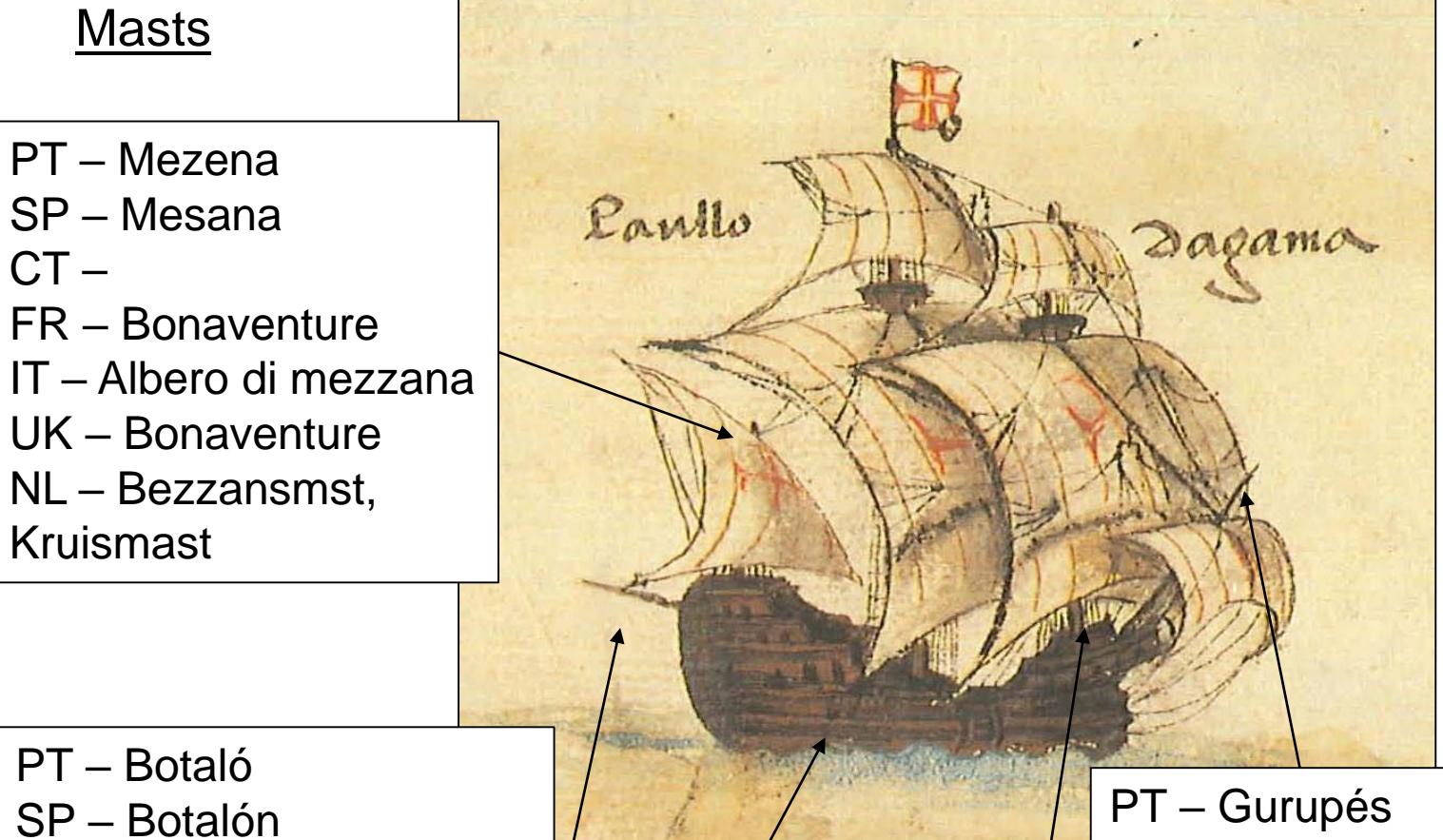
CT –

FR – Grand mât

IT – Albero di maestra

UK – Main mast

NL – Grote Mast



PT – Traquete

SP – Trinquete

CT –

FR – Mât de misaine

IT – Trinchetto

UK – Foremast

NL – Fokkemast

PT – Gurupés

SP – Bauprés

CT –

FR – Beaupré

IT – Bompresso

UK – Bowsprit

NL –

Mast

PT –
SP –
CT –
FR – Flèche
IT –

UK – Flagpole
NL – Vlaggestock

PT – Mastaréu de Joanete

SP –
CT –
FR – Mât de perroquet
IT –

UK – Topgallant
NL – Bramstend

PT – Mastaréu da gávea

SP –
CT –

FR – Mât de hûne

IT –
UK – Topmast
NL – Marssteng

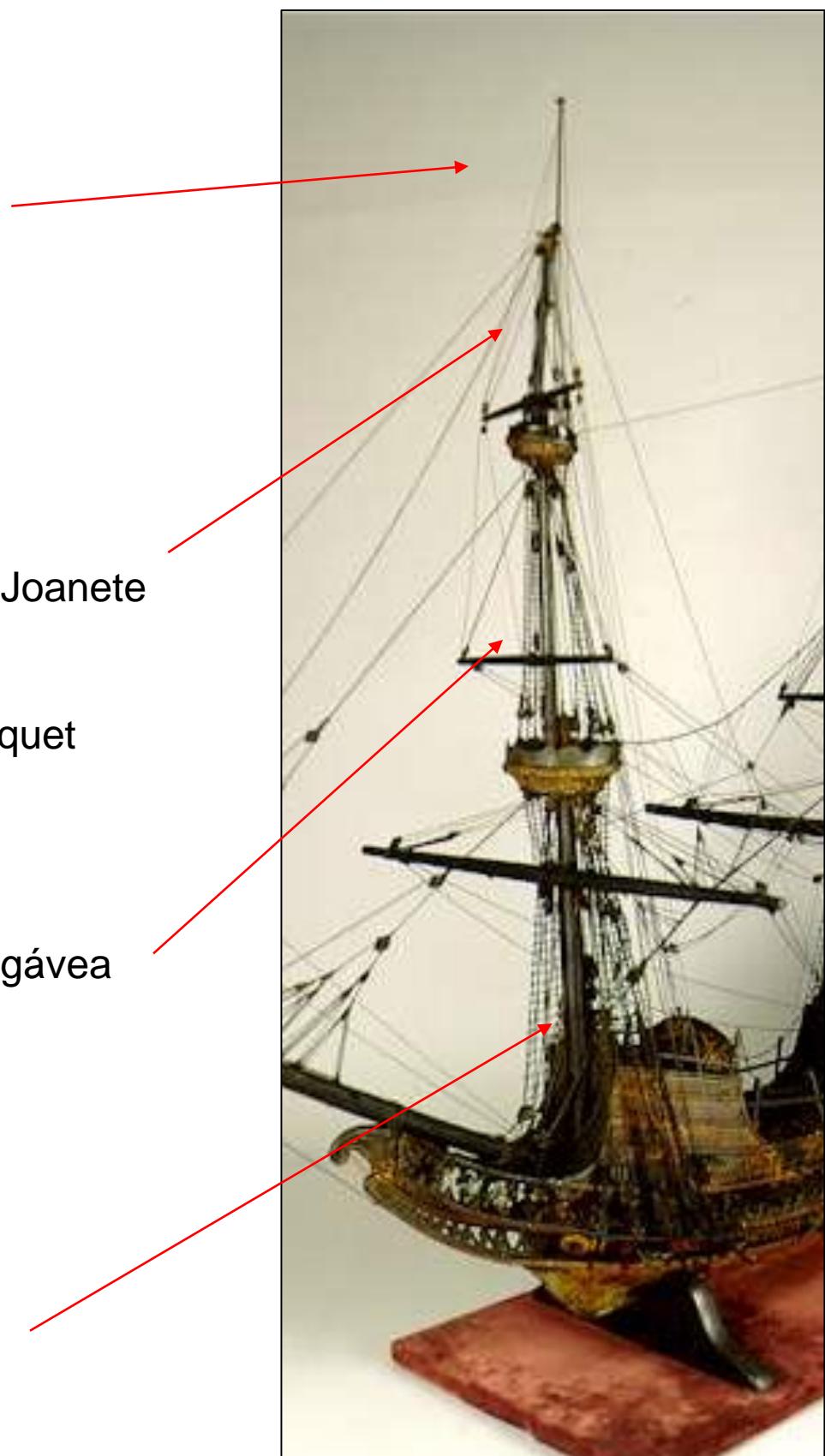
PT – Mastro real

SP –
CT –

FR – Bas-mât

IT –
UK – Lower mast

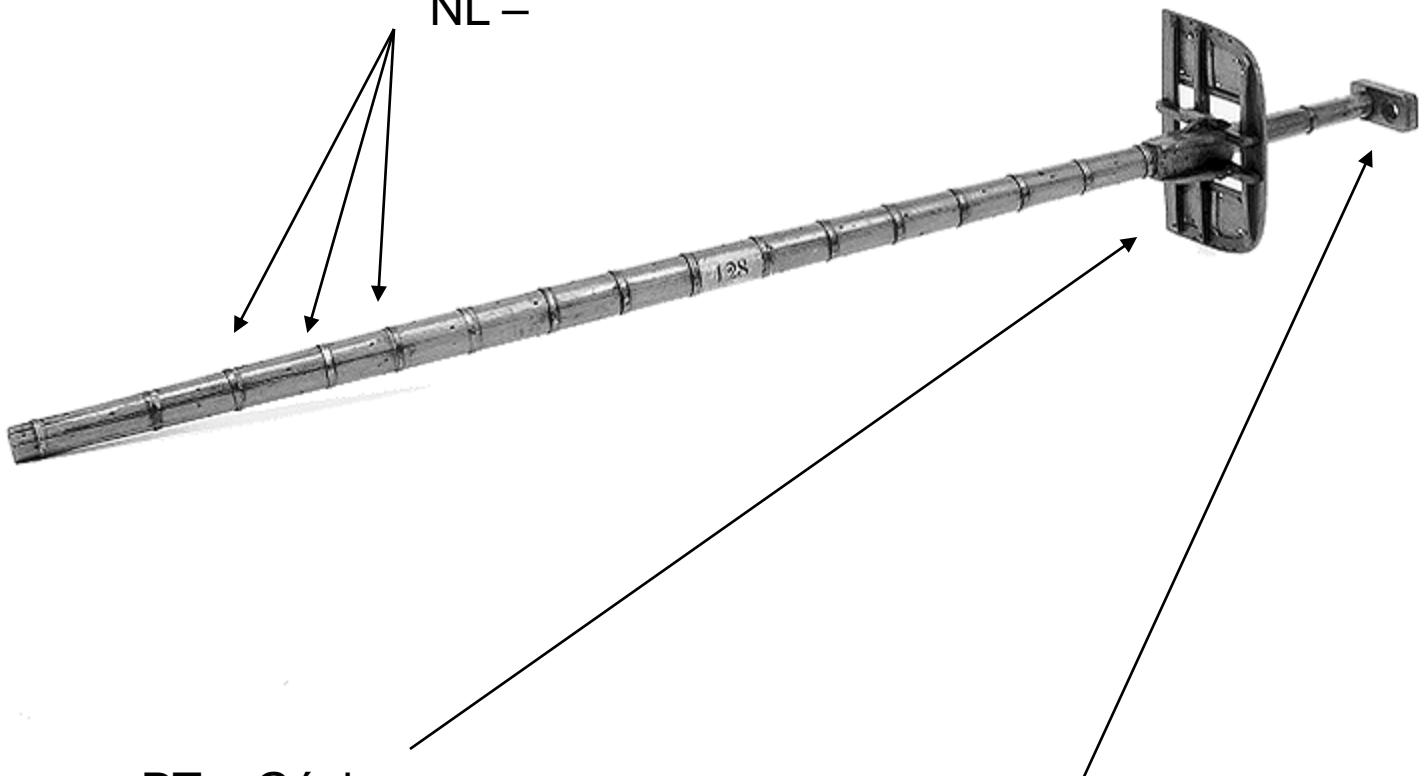
NL – (Fokke)mast(steng)



Late 16th century “Galleon” from Museo Naval (probably re-rigged in the 17th Century).

Lower Mast

PT – Arreatadura
SP – Anillos de delgas
CT –
FR – Cercle(s) / Clerclage
IT –
UK – Wooldings
NL –



PT – Gávia
SP – Cofa de gavia
CT –
FR – Hune
IT –
UK – Mast top
NL –

PT – Pêga real
SP – Tamborete
CT –
FR – Chouque
IT –
UK – Cap
NL – Ezelshoofd

Composite Mast



PT –

SP – Núcleo

CT –

FR – Mèche de mât

IT –

HR –

UK – Core

NL –

PT – Aduelas

SP – Delgas

CT –

FR – Jumelles

IT –

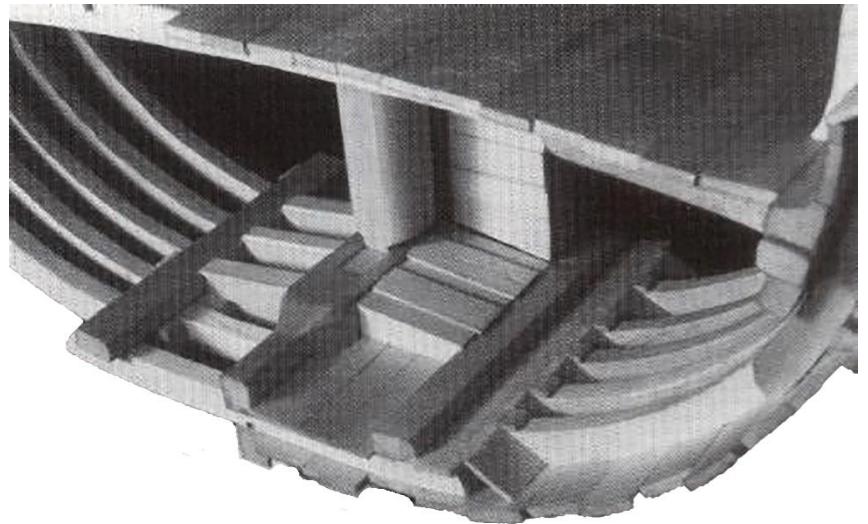
HR –

UK – Staves

NL –

?

Maststeps



PT – Carlinga

SP – Carlinga

CT –

FR – Emplanture

IT –

UK – Maststep

NL – Mastsvoor

Lower Mast

PT – Curvatõe(s)

SP –

CT –

FR – **Jottereaux**

IT –

UK – Cheek(s)

NL – (Zij)wangen

PT – Calcez

SP – Calcés

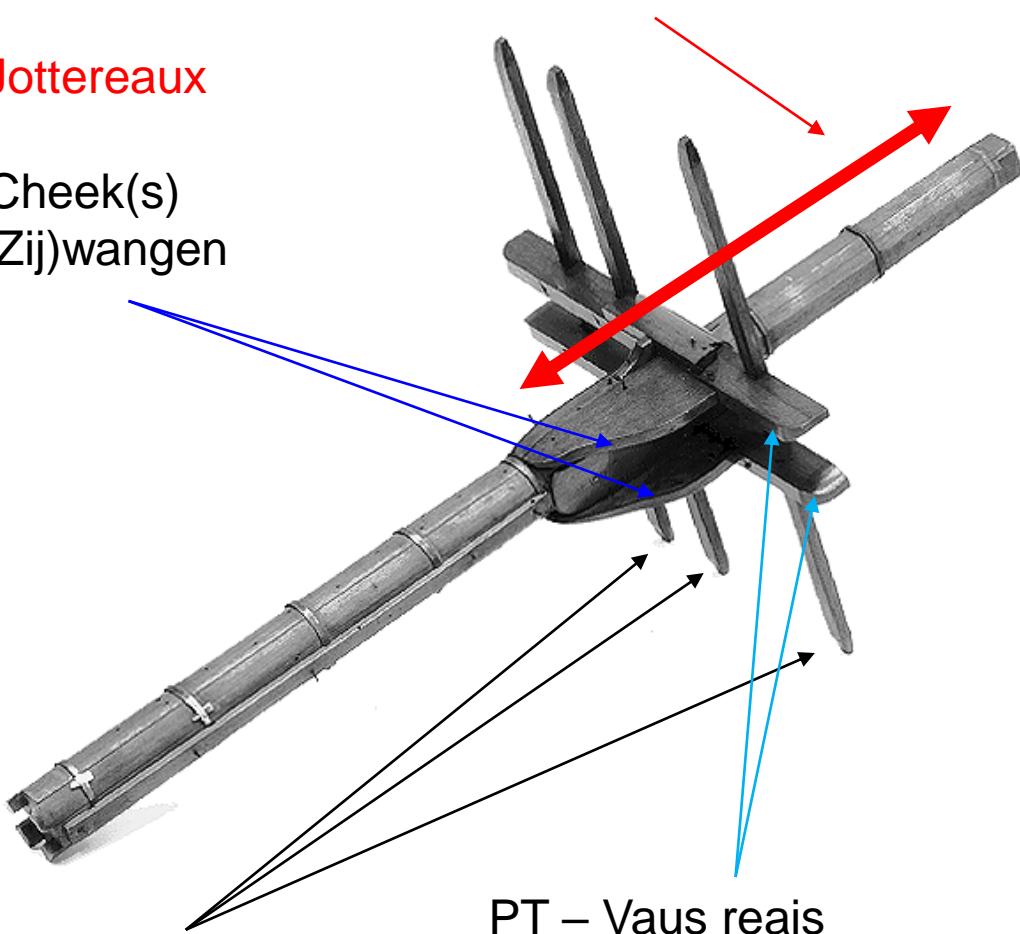
CT –

FR –

IT –

UK –

NL –



PT –

SP –

CT –

FR – Traversin(s)

IT –

UK – Crosstree(s)

NL – Dwarszaling(s) / **hout(en)**

PT – Vaus reais

SP –

CT –

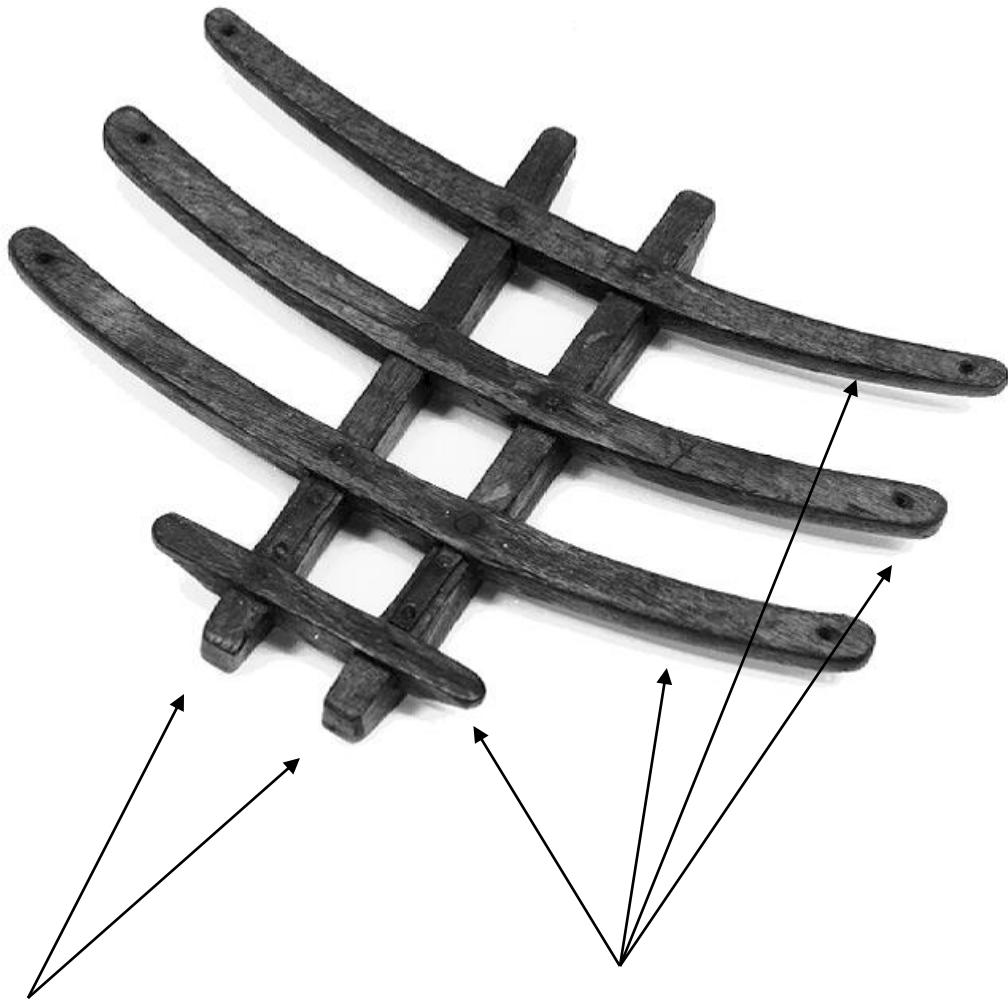
FR – Élongi(s)

IT –

UK – Trestletree(s)

NL – Langzaling(s) / **hout (en)**

Mast tops



PT – Vaus reais

SP –

CT –

FR – Traversin(s)

IT –

UK – Trestletree(s)

NL –

PT –

SP – Cruceta

CT –

FR – Élongi(s)

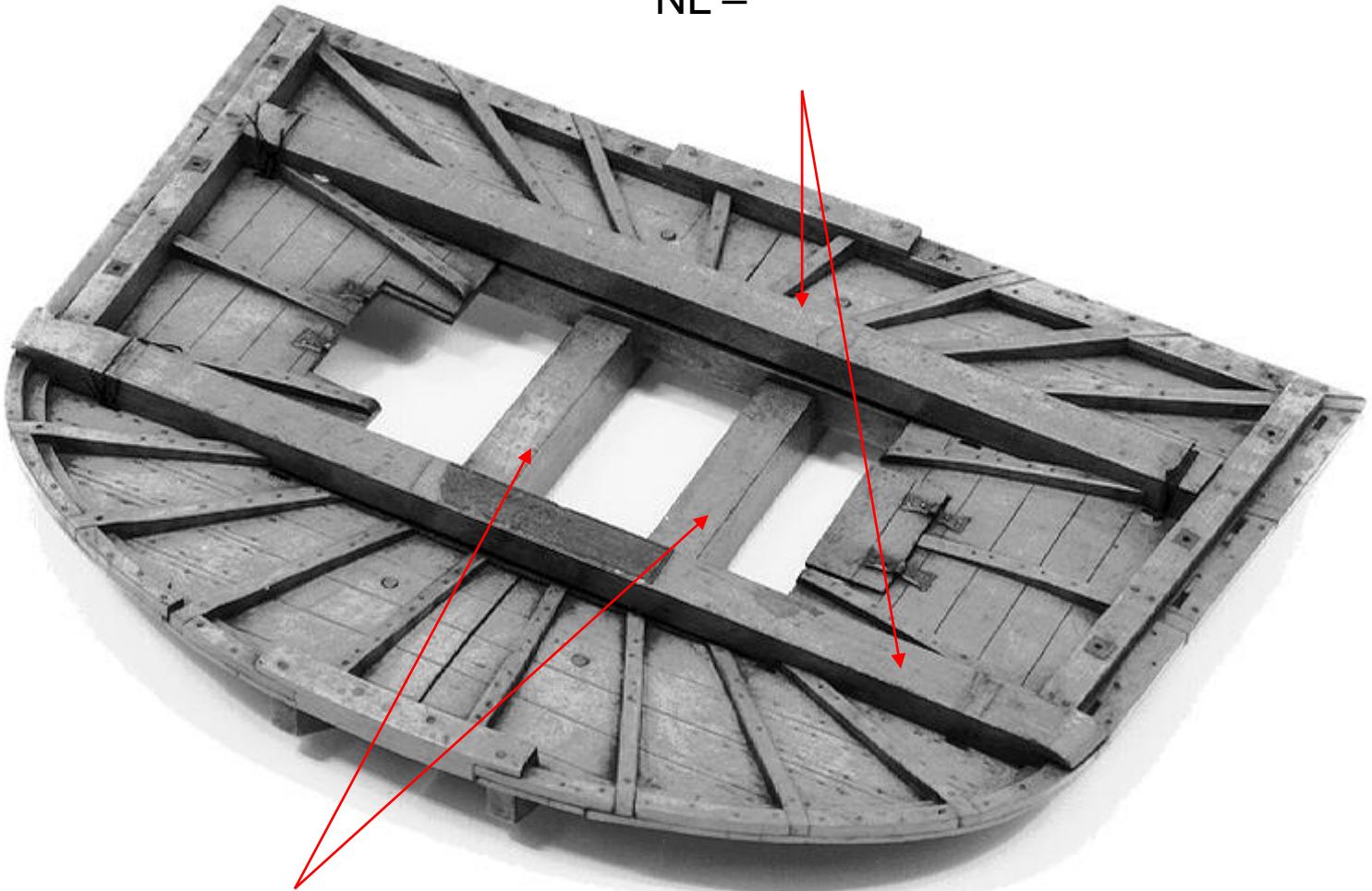
IT –

UK – Crosstree(s)

NL –

Mast tops

PT –
SP –
CT –
FR – Élongi(s)
IT –
UK – Crosstree(s)
NL –



PT – Vaus reais
SP –
CT –
FR – Traversin(s)
IT –
UK – Trestletree(s)
NL –

PT –
SP –
CT –
FR – Plateforme/nacelle
IT –
UK – Top
NL – Mars

Mast tops

PT – Cesto da Gávia

SP – Cofa

CT –

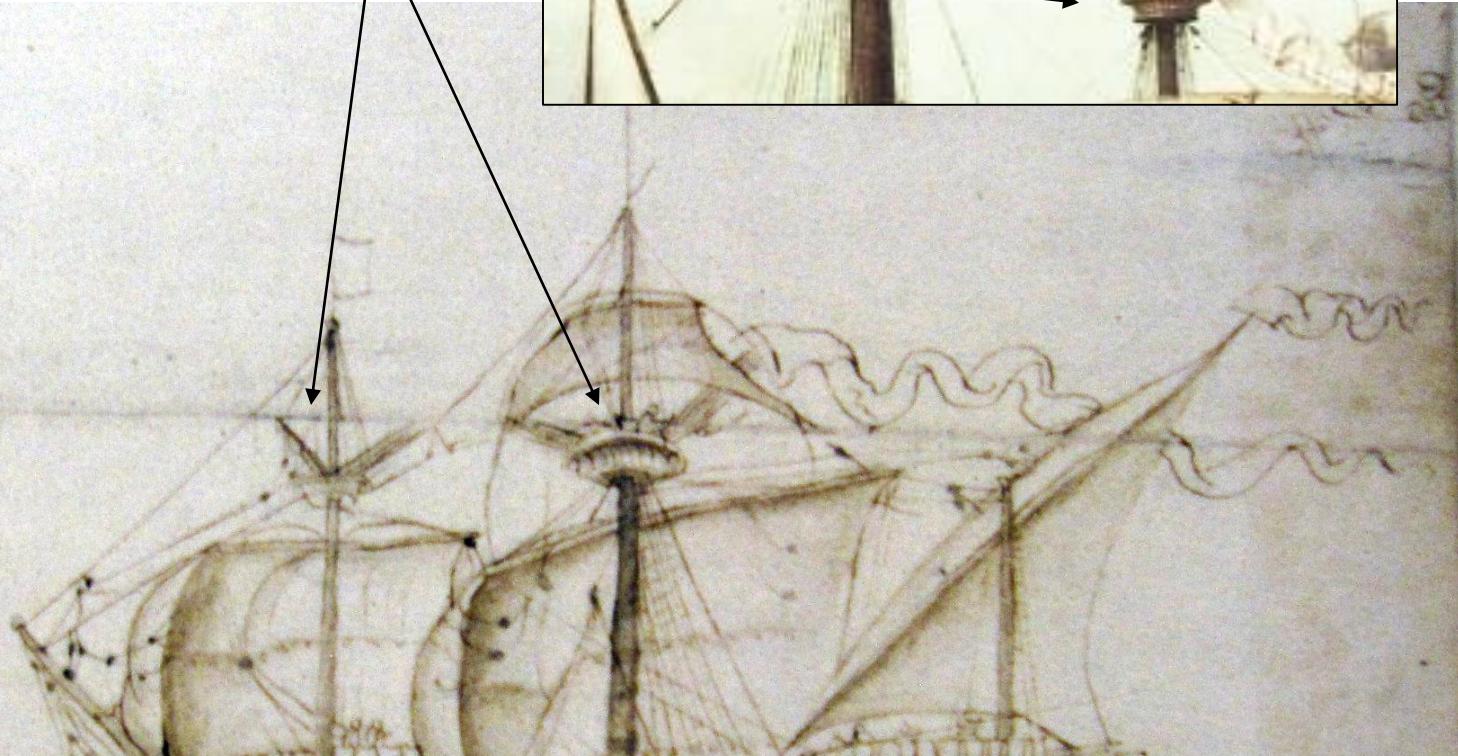
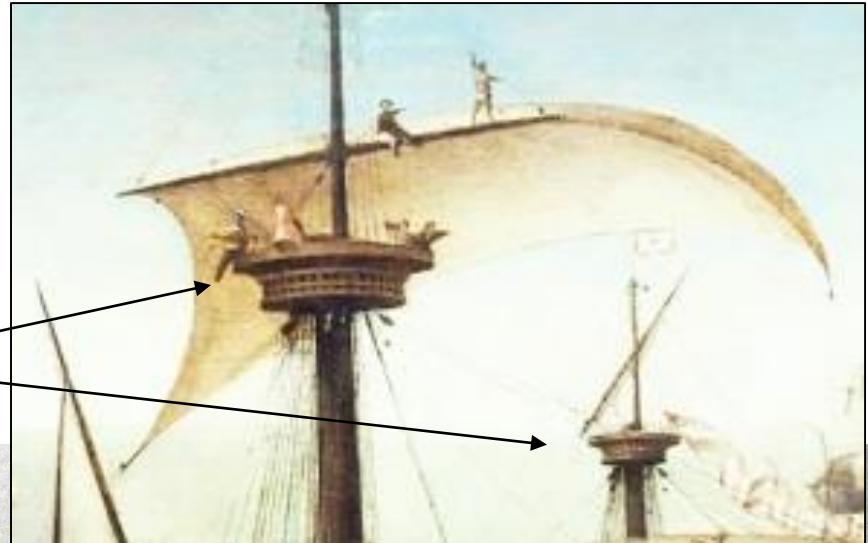
FR – Nid de pie

IT –

UK – Crow's nest/topcastle

NL – Mastkorf;

Kraaiennest; Mars (1)

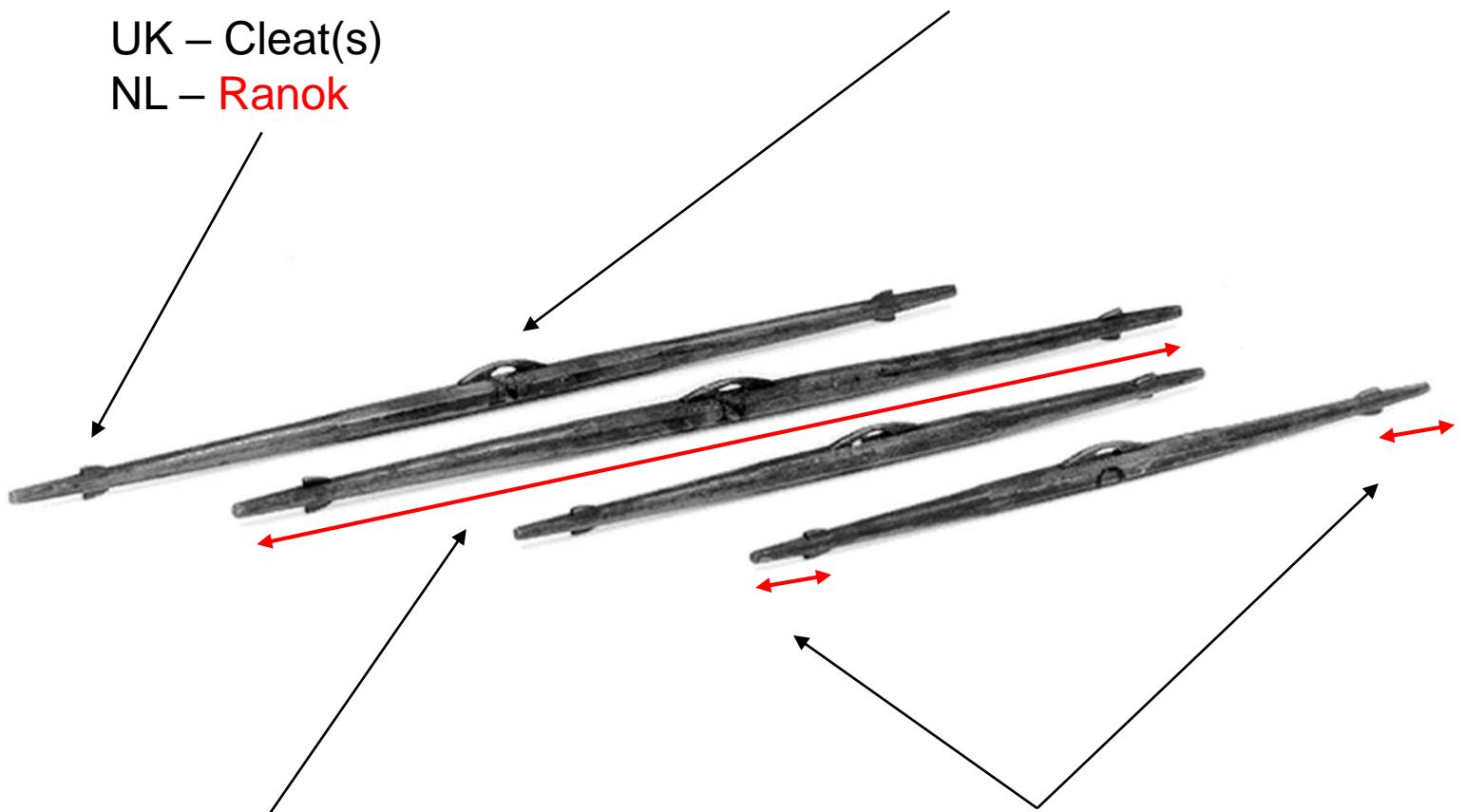


NL – Mastkorf (early: e.g.,
cogs; mostly round high sided,
often from plaited willow);
Kraaiennest (round, lower
sided); Mars (from 17th
century.; flat platform as on
previous page)

Yards

PT –
SP –
CT –
FR – Taquet(s)
IT –
UK – Cleat(s)
NL – **Ranok**

PT –
SP –
CT –
FR – Racage
IT –
UK – Parrel
NL – Rak

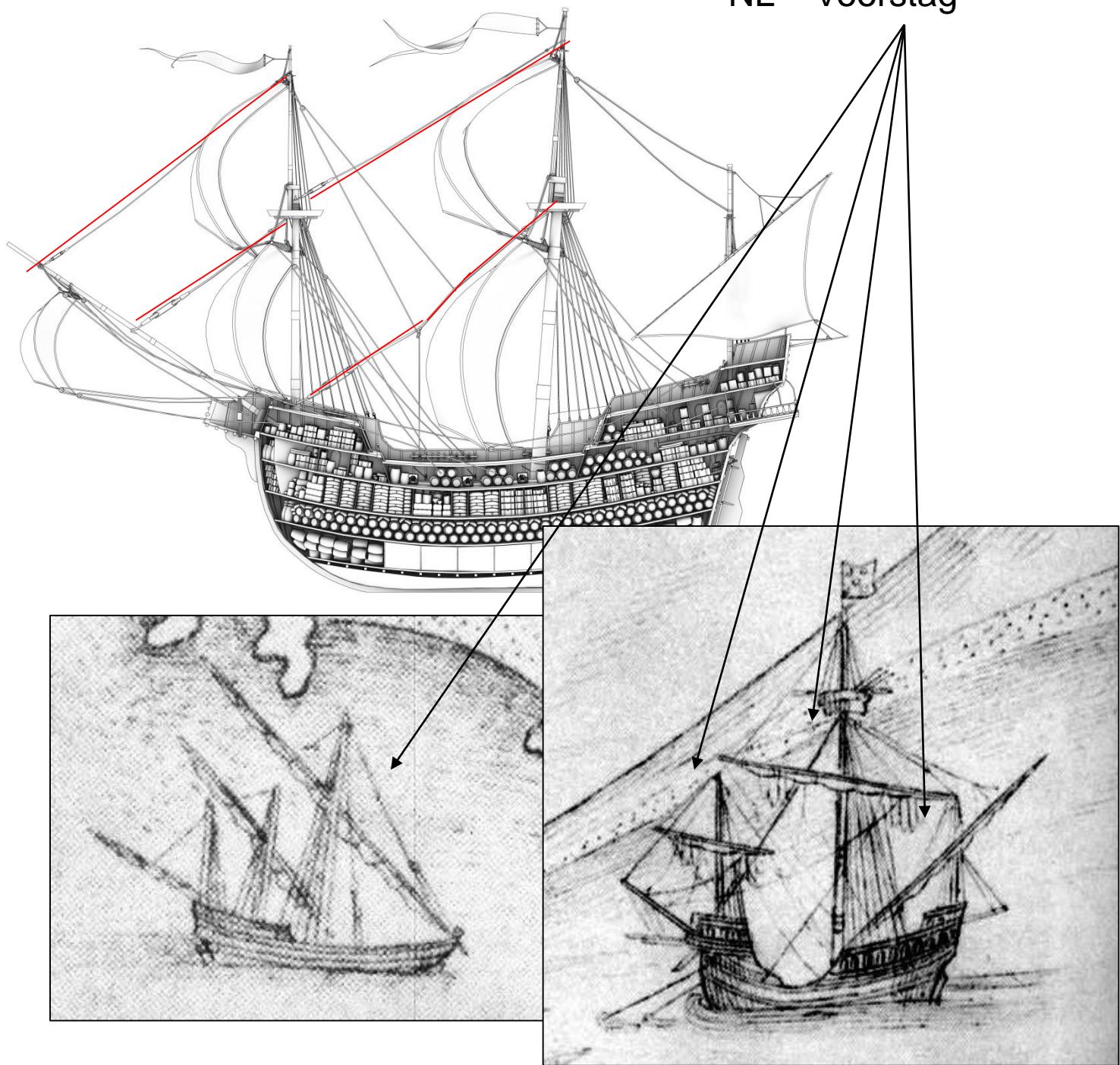


PT – Verga
SP – Verga
CT –
FR – Vergue
IT –
UK – Yard
NL – Ra

PT – Lais da verga
SP – Penoles
CT –
FR – Bout/bras
IT –
UK – Yardarm
NL – Ra-arm

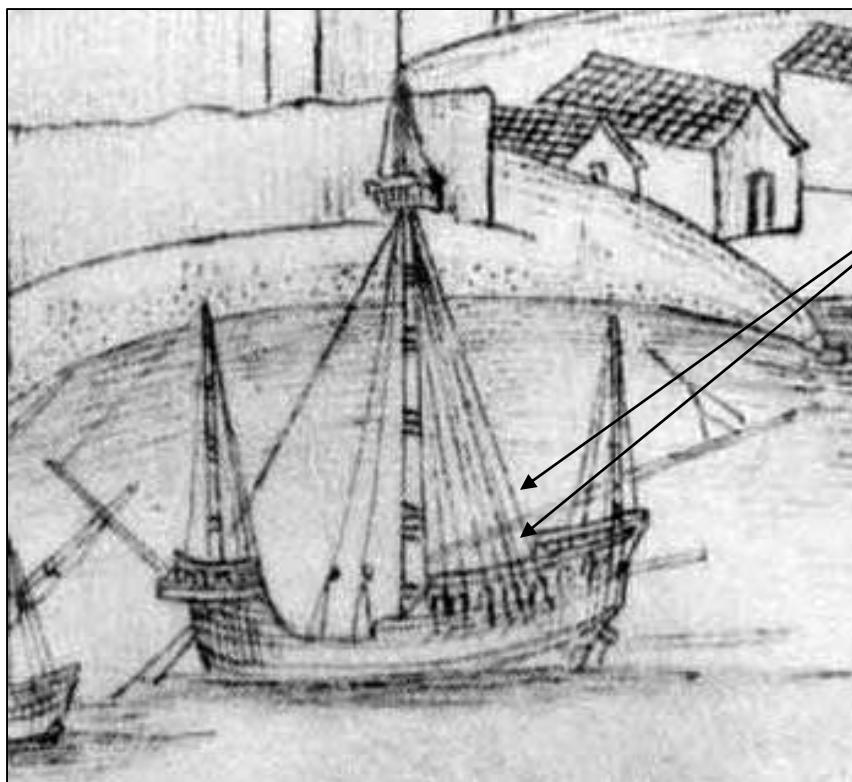
Standing Rigging Forestays

PT –
SP – Esteye(s)
CT –
FR – étai(s)
IT –
UK – Forestay(s)
NL – Voorstag



Standing Rigging

Backstays



PT – Brandais

SP –

CT –

FR – Galhauban(s)

IT –

UK – Backstay(s)

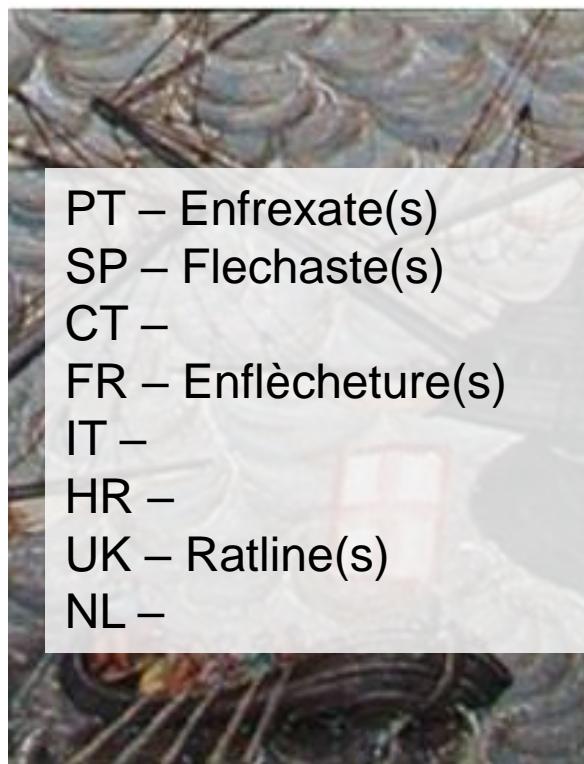
NL – Bakstag

Standing Rigging

Shrouds

PT – Enxárcia
SP –
CT –
FR –
IT –
UK –
NL –

PT – Oven(s)
SP – Obenque(s)
CT –
FR – Hauban(s)
IT –
UK – Shroud(s)
NL – Want(en) (fastened at mastheads); Pardoen (en) (to caps and above)



PT – Enfrexate(s)
SP – Flechaste(s)
CT –
FR – Enflècheture(s)
IT –
HR –
UK – Ratline(s)
NL –

Standing Rigging

Futtock Shrouds

PT – Arreigada(s)

SP – Arraigada(s)

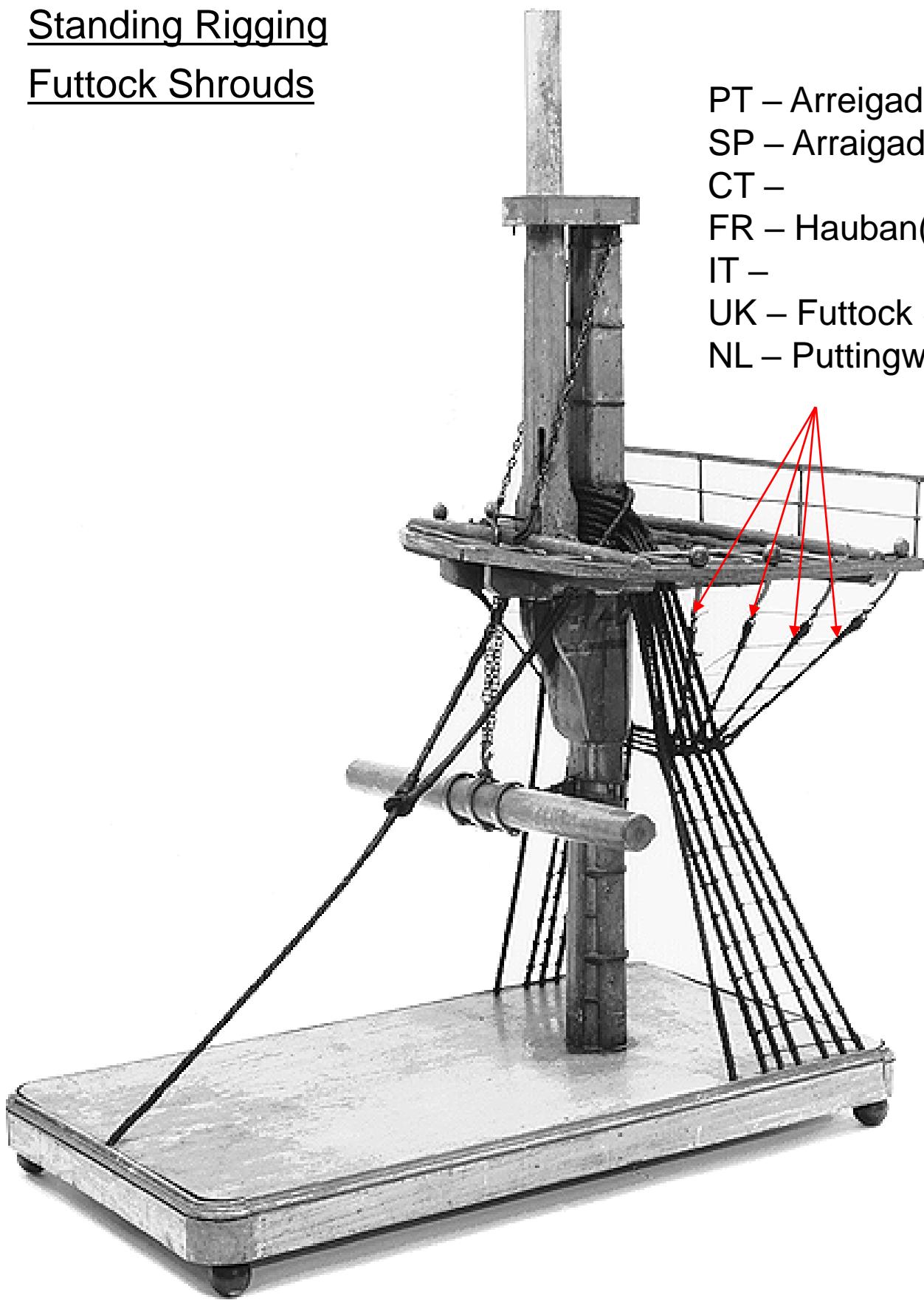
CT –

FR – Hauban(s) de revers

IT –

UK – Futtock Shroud(s)

NL – Puttingwant



Rijksmuseum models

Sails

PT – Velacho

SP – Vela del trinquete, velacho de trinquete

CT –

FR – Voile de misaine et petit hunier

IT –

UK – Foresail and Fore topsail

NL – Fok; Voormarszeil

PT – Mezena

SP – Vela de mesana

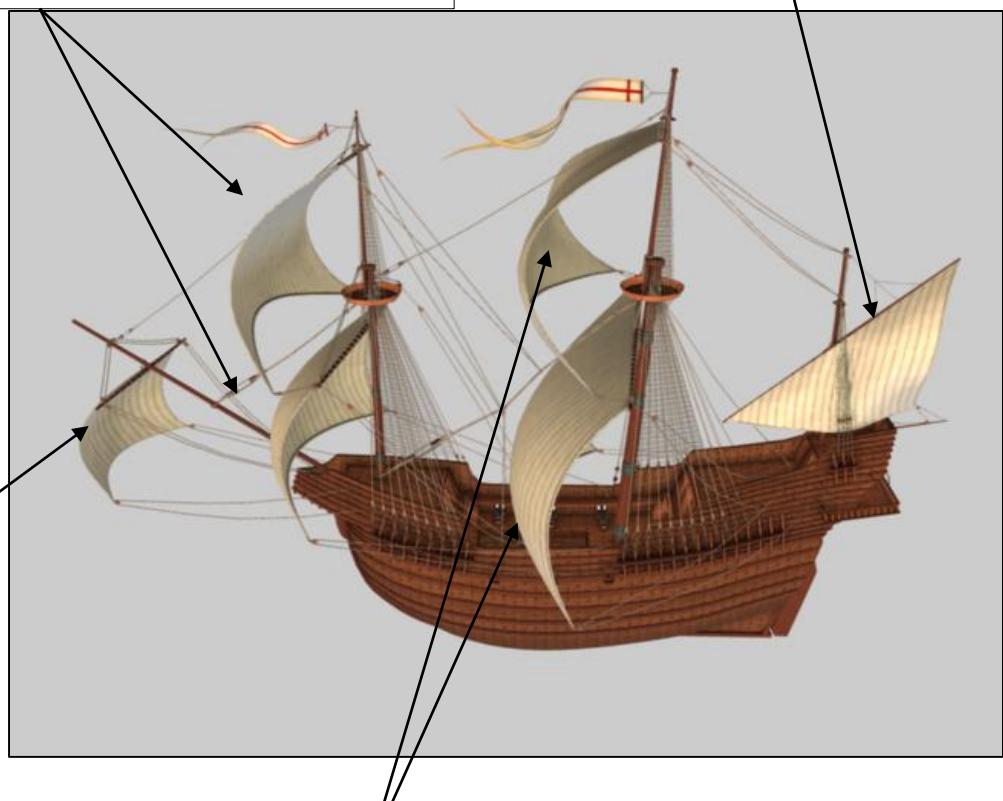
CT –

FR – Voile d'artimon

IT –

UK – Mizzen sail

NL – Bezaan



PT – Cevadeira

SP – Vela

cebadera

CT –

FR – Civadière

IT –

UK – Spritsail

NL – Blinde

PT – Vela grande, Papafigos and Gávea grande

SP – Vela Mayor, Vela de gavia

CT –

FR – Grande voile et grand hunier

IT –

UK – Mainsail, Main topsail

NL – Groot; Grootmarszeil

Sails

PT – Mezana

SP – Mezana

CT –

FR – Voile d'artimon

IT –

UK –

NL –

PT – Grande

SP –

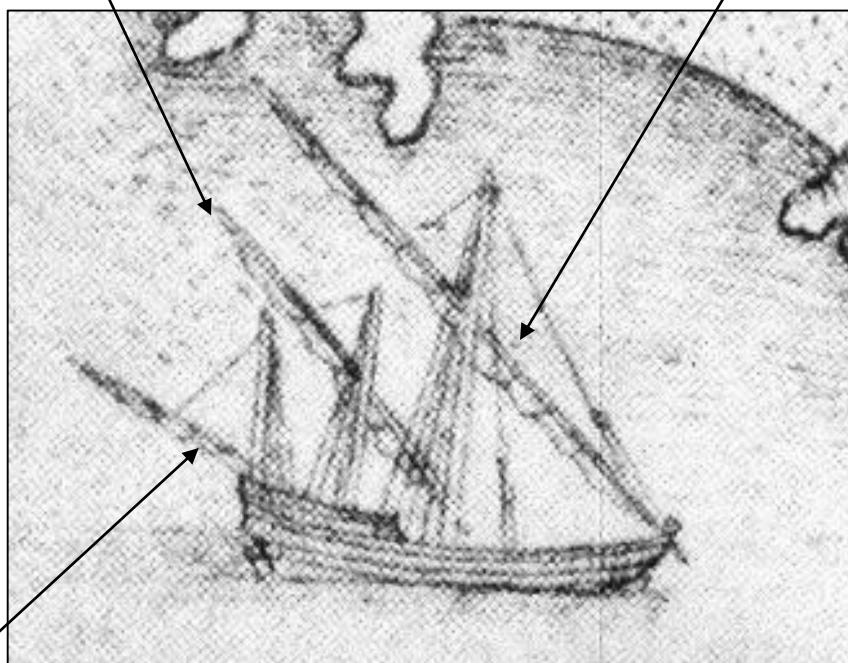
CT –

FR – Grande voile

IT –

UK –

NL –



PT – Contra mezana

SP – Contra mezana

CT –

FR –

IT –

UK –

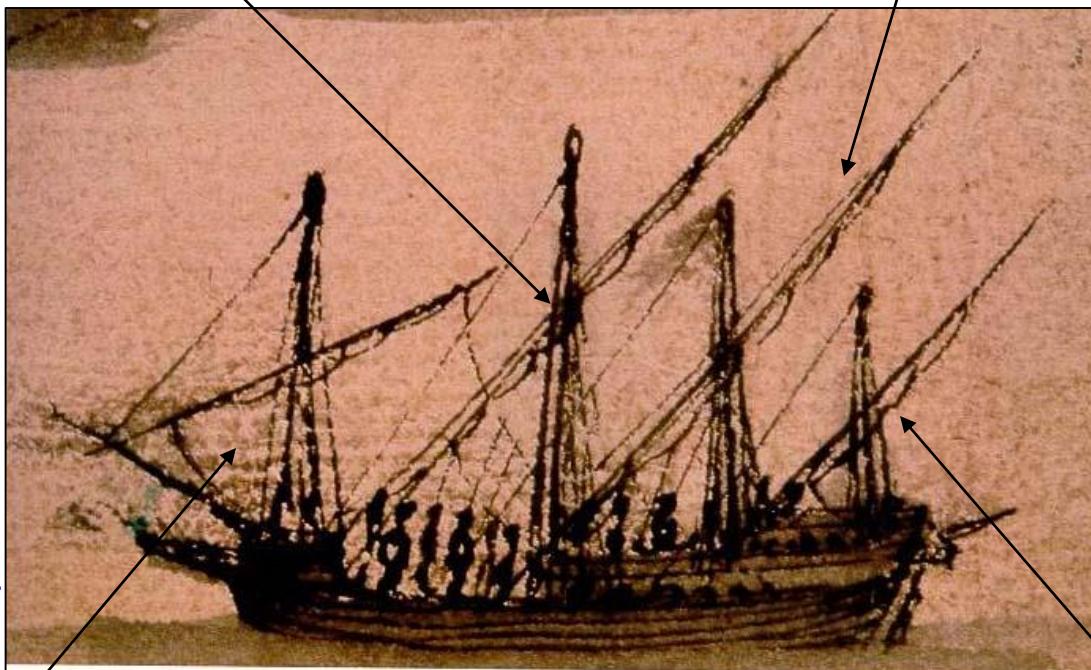
NL –

Sails

PT – Grande
SP – Mayor
CT –
FR –
IT –
UK –
NL –

PT – Mezena
SP – Mezana
CT –
FR – Voile d'artimon
IT –
UK –
NL –

Gaspar Correia, c. 1563

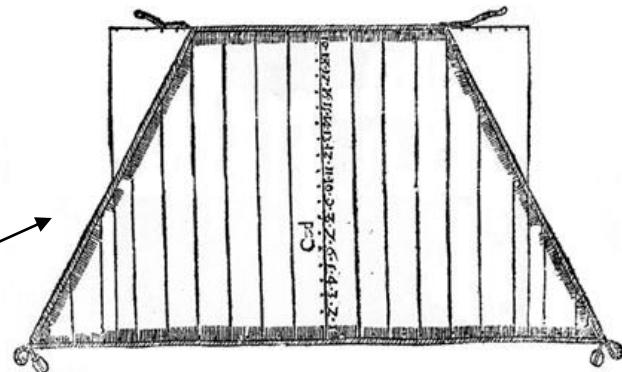


PT – Traquete
SP – Trinquette
CT –
FR –
IT –
UK –
NL –

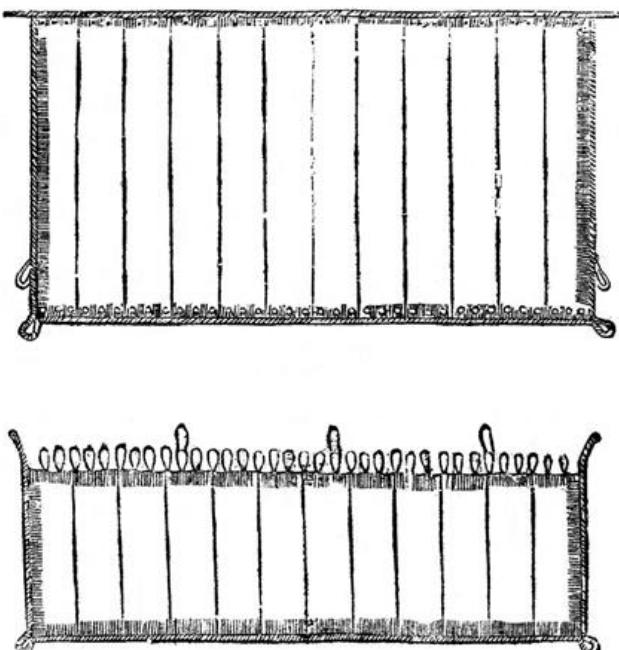
PT – Contra mezena
SP – Contra mezana
CT –
FR –
IT –
UK –
NL –

Square Sail

PT – Gávea
SP – Mayor
CT –
FR – Hunier
IT –
UK – Topsail
NL – Marszeil



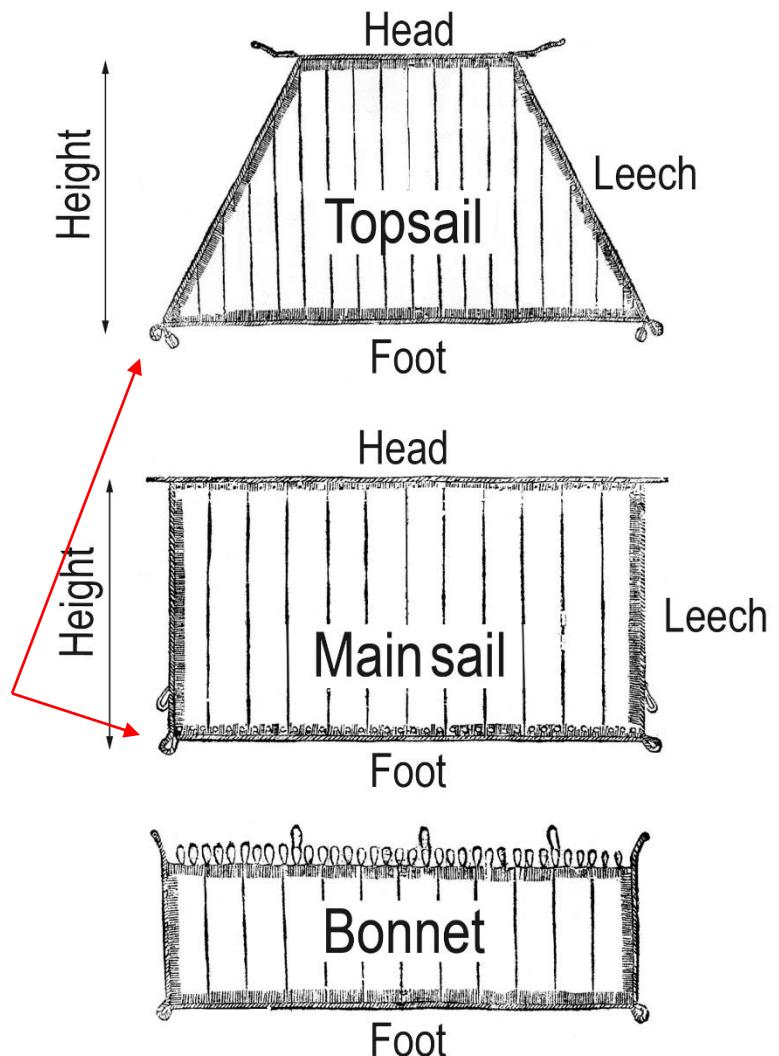
PT – Grande, Papafigos
SP – Papahigo
CT –
FR – Grande voile
IT –
UK – Mainsail
NL – Grootzeil



PT – Moneta
SP – Bonete
CT –
FR – Bonnette
IT –
UK – Bonnet
NL – Bonnet

Square Sail

PT – Punho da escota
SP – Puño, Puño de escota
CT –
FR – Cargue-point
IT –
UK – Clew
NL –



PT – Gurutil, Esteira, Testa
SP –
CT –
FR – **Envergure, chute, fond**
IT –
UK – Head, Foot, Leech
NL – Bovenlijk; Onderlijk; Lijk

Gaff Sail

PT – Vela de carangueja

SP – Cangreja

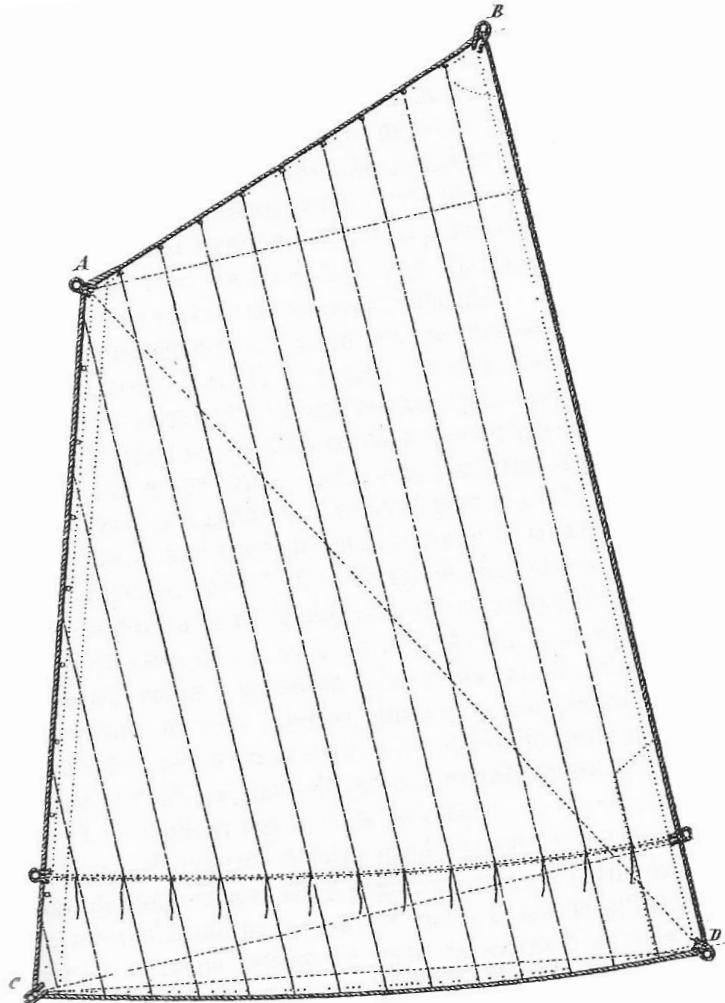
CT –

FR – Voile à corne

IT –

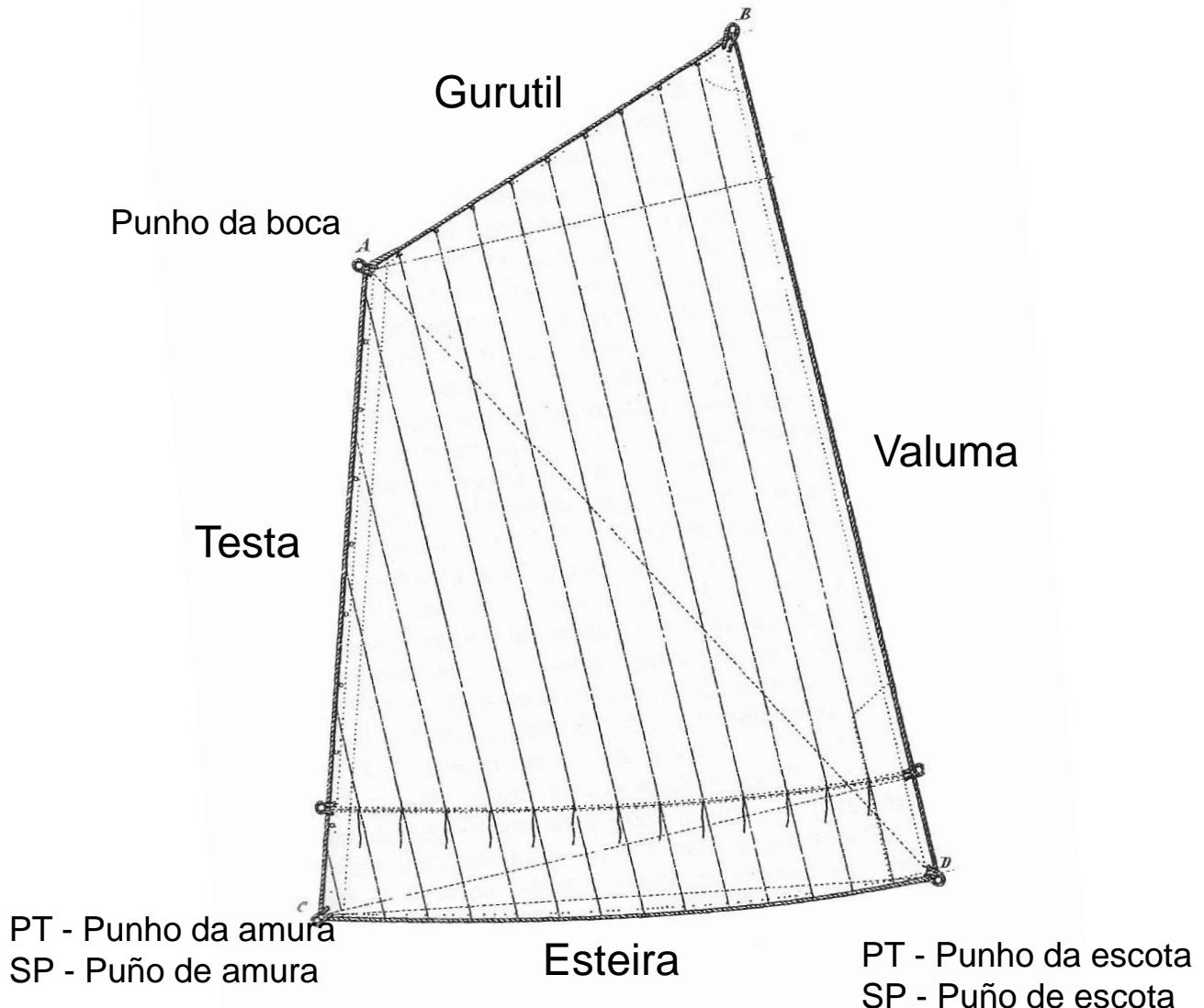
UK – Gaff sail

NL – Gaffelzeil



Gaff Sail

PT - Punho da pena
SP - Puño de pena



PT – Gurutil, Valuma, Esteira, Testa

SP – , Baluma,

CT –

FR – **Envergure, chute, fond**

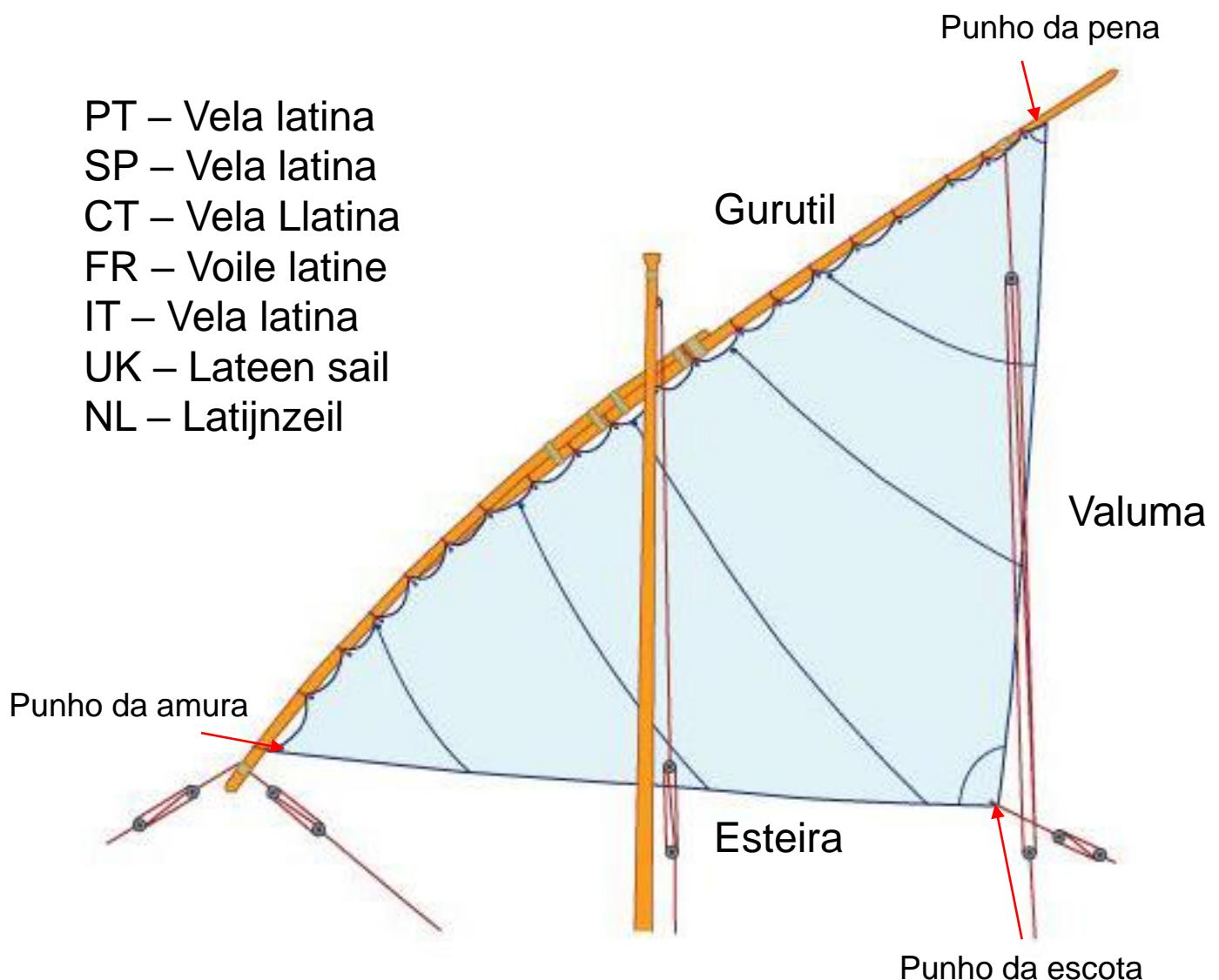
IT –

UK – Head, Leech, Foot

NL – Boven; Onder; Achterlijk

Lateen Sail

PT – Vela latina
SP – Vela latina
CT – Vela Llatina
FR – Voile latine
IT – Vela latina
UK – Lateen sail
NL – Latijnzeil



PT – Gurutil, Valuma, Esteira,
SP – , Baluma,
CT –
FR – **Envergure, chute, fond**
IT –
UK – Head, Leech, Foot
NL – Boven; Achter; Onderlijk

Running Rigging
Halyard



PT – Adriça, Ostaga

SP –

CT –

FR – Drisse

IT –

UK – Halyard, Halliard

NL – Val

Halyards serve to hoist the yard.

Lisuarte de Abreu

Running Rigging

Braces



PT – Braço(s)

SP – Braza(s)

CT –

FR – Bras

IT –

UK – Brace(s)

NL – Bras (sen)

Braces control the angle of the yards
with the ship longitudinal axis.

Lisuarte de Abreu

Running Rigging Lifts



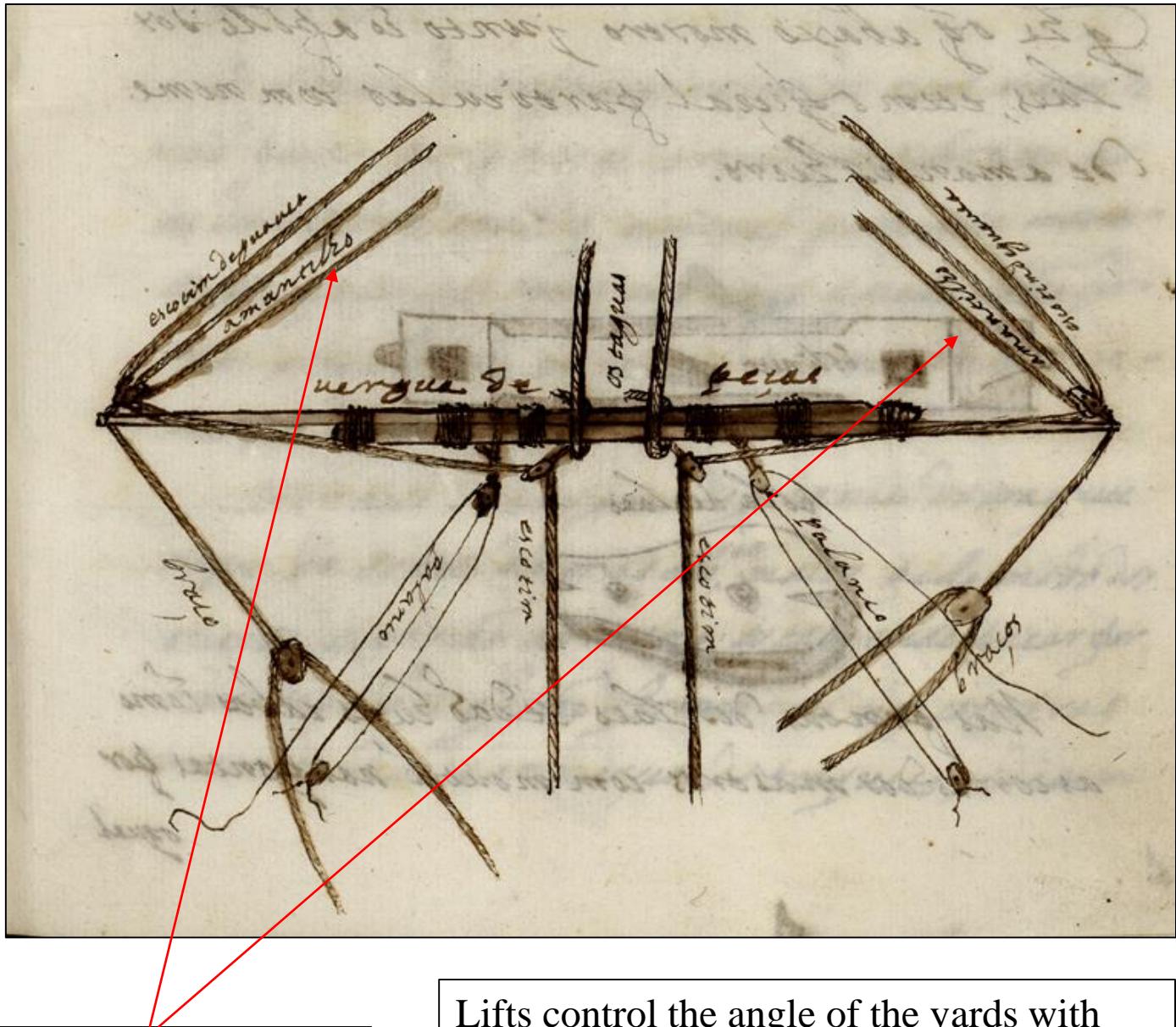
PT – Amantilho(s)
SP – Amantillo(s)
CT –
FR – Balancine(s)
IT –
UK – Lift(s)
NL – Toppended(en)

Lifts control the angle of the yards with the horizontal and absorb lateral stresses when the ship lists.

Lisuarte de Abreu

Running Rigging

Lifts



PT – Amantilho(s)
SP – Amantillo(s)
CT –
FR – Balancine(s)
IT –
UK – Lift(s)
NL – Tuppenend(en)

Lifts control the angle of the yards with the horizontal and absorb lateral stresses when the ship lists.

Running Rigging

Sheets

Domus ta
fino

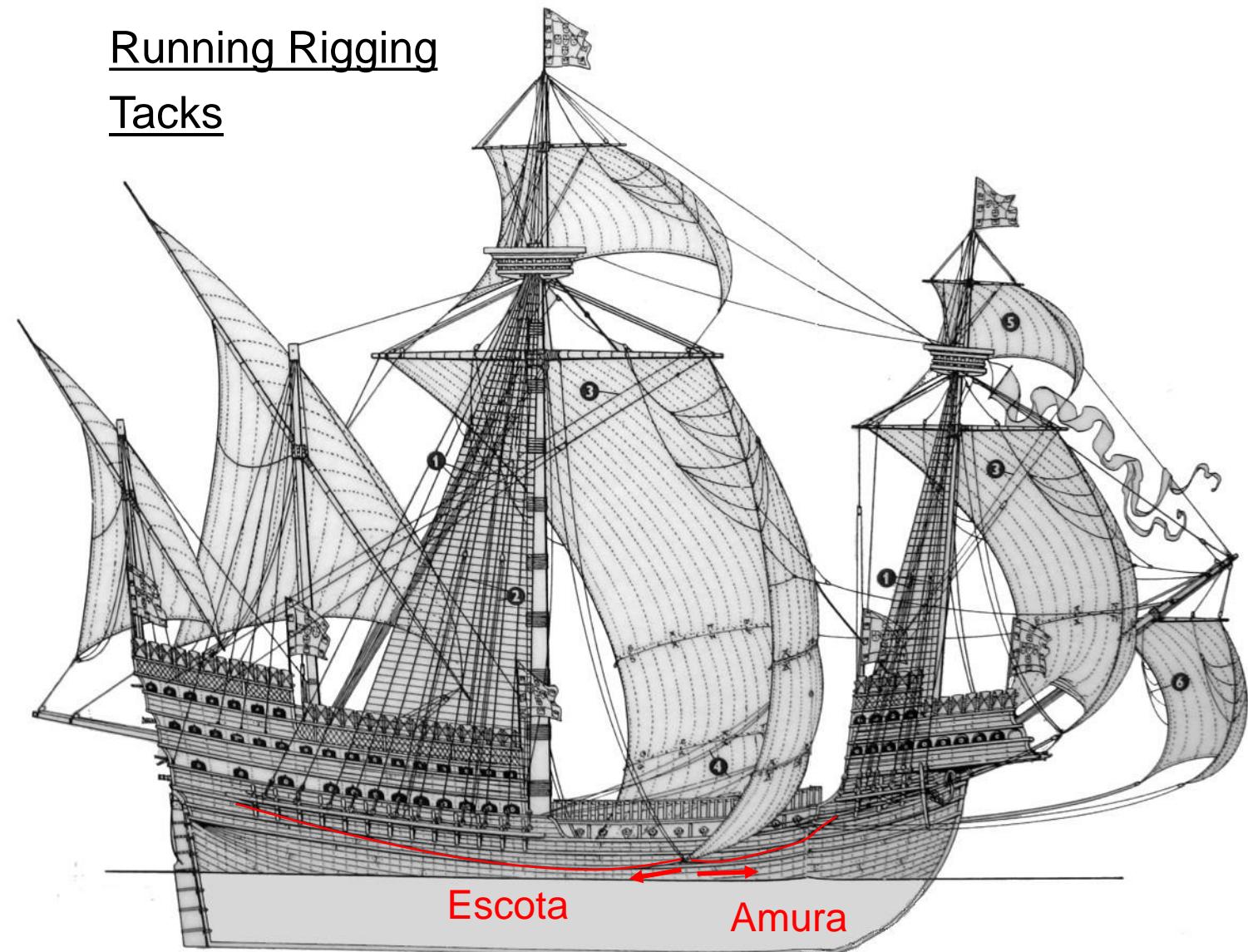


PT – Escota
SP – Escota
CT –
FR – Écoute
IT –
UK – Sheet
NL – Schoot

Sheets pull the sail clews aft.

Lisuarte de Abreu

Running Rigging Tacks



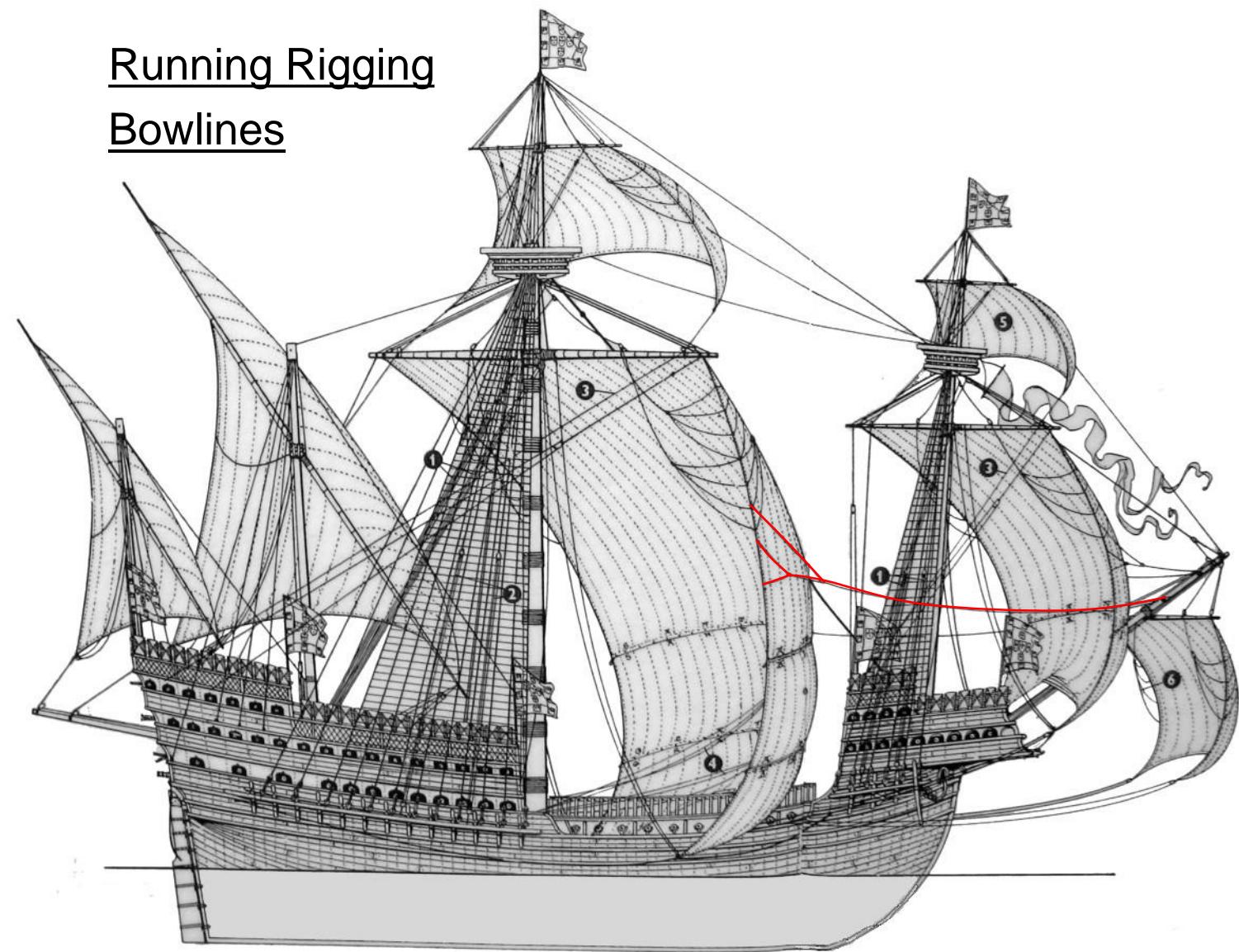
Tacks pull the sail clews foreword.

PT – Amura
SP – Amura
CT –
FR – Amure
IT –
UK – Tack
NL – Hals

B. Landstrom

Running Rigging

Bowlines



PT – Bolina(s)

SP – Bolina(s)

CT –

FR – Bouline(s)

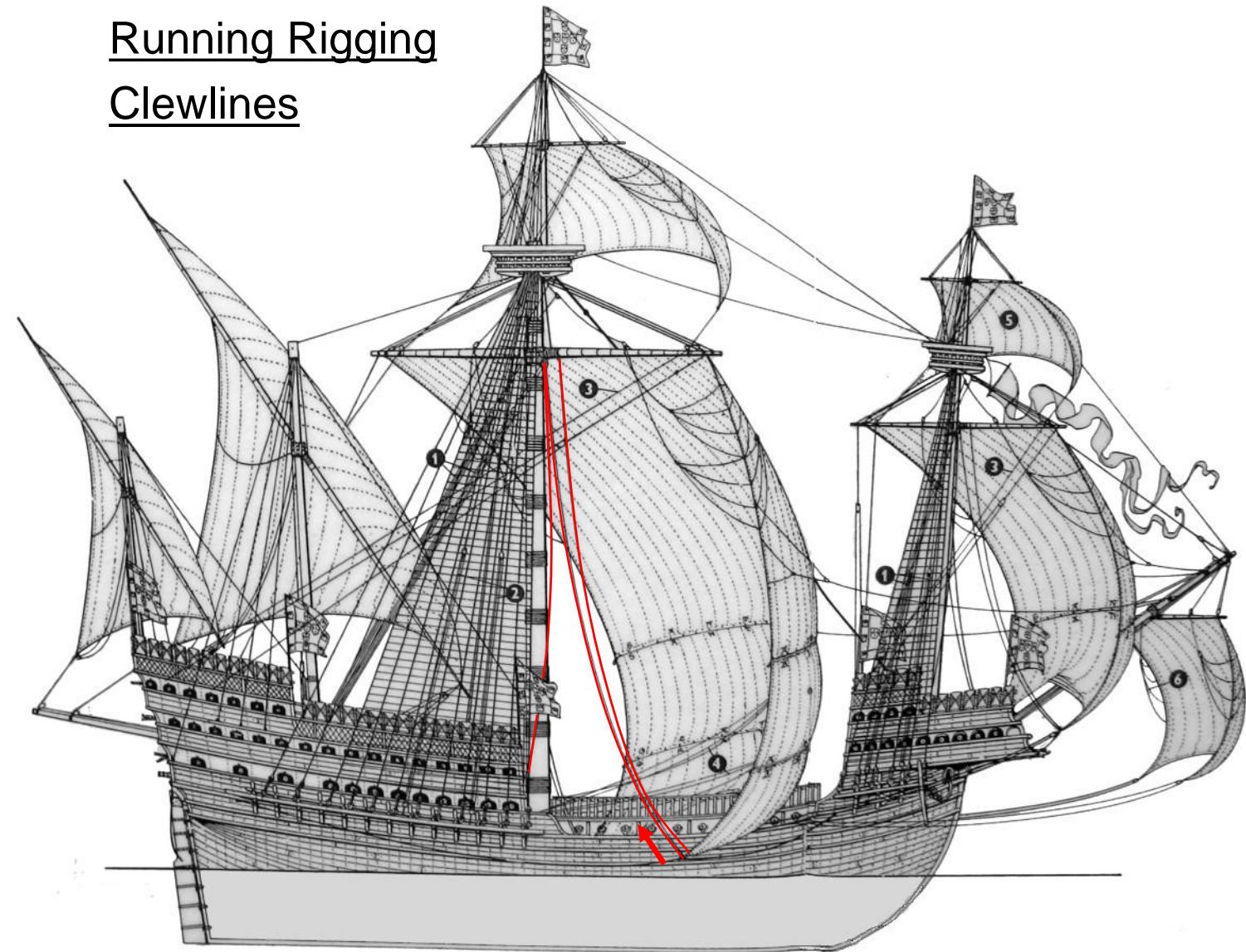
IT –

UK – Bowline(s)

NL – Boelijn

B. Landstrom

Running Rigging Clewlines



PT – Estingue(s), Palanco(s) (on the mainsail)

SP –

CT –

FR – Cargue-point

IT –

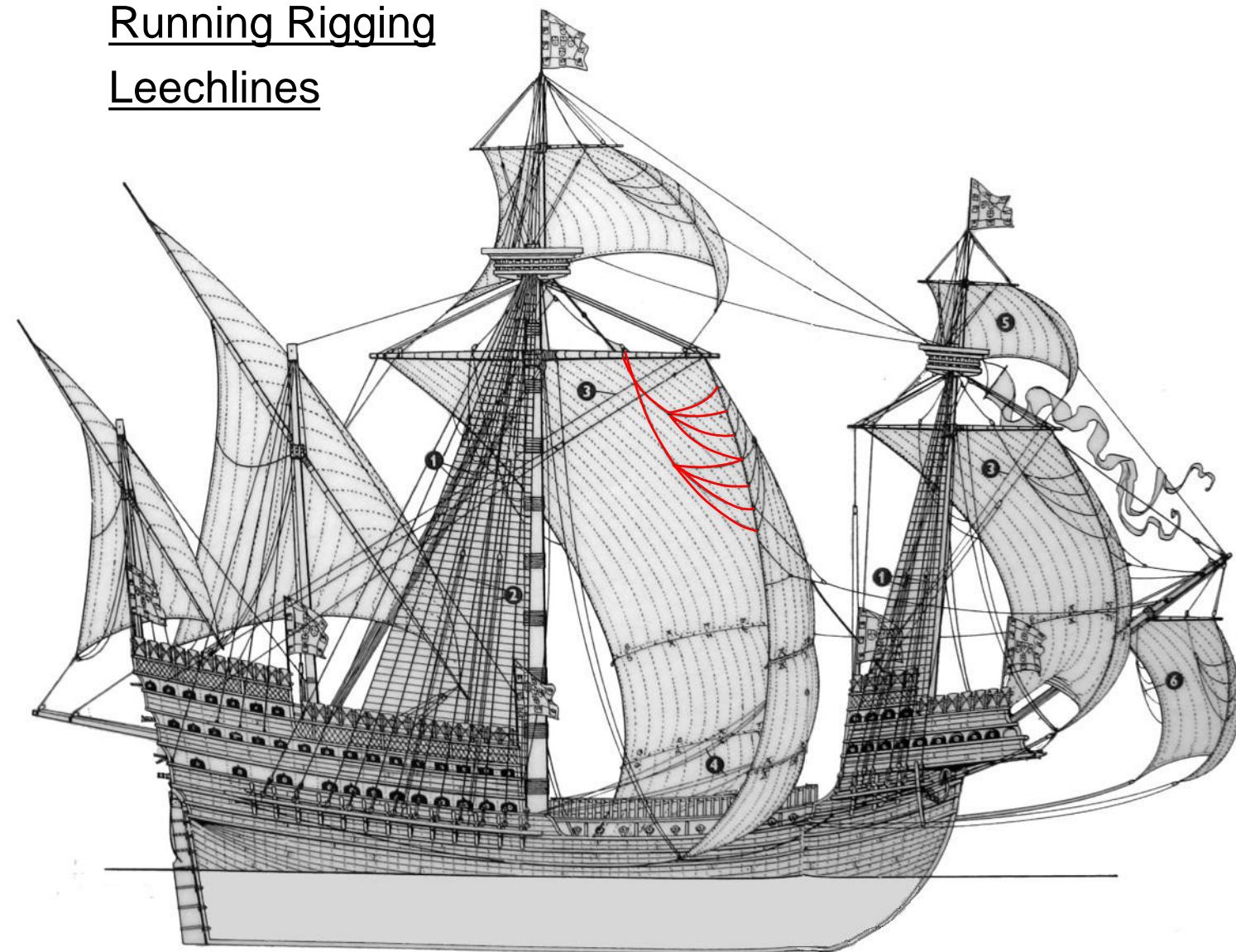
UK – Clewline(s)

NL –

B. Landstrom

Running Rigging

Leechlines



PT – Apaga(s)

SP – Martinete(s)

CT –

FR – Cargue-bouline

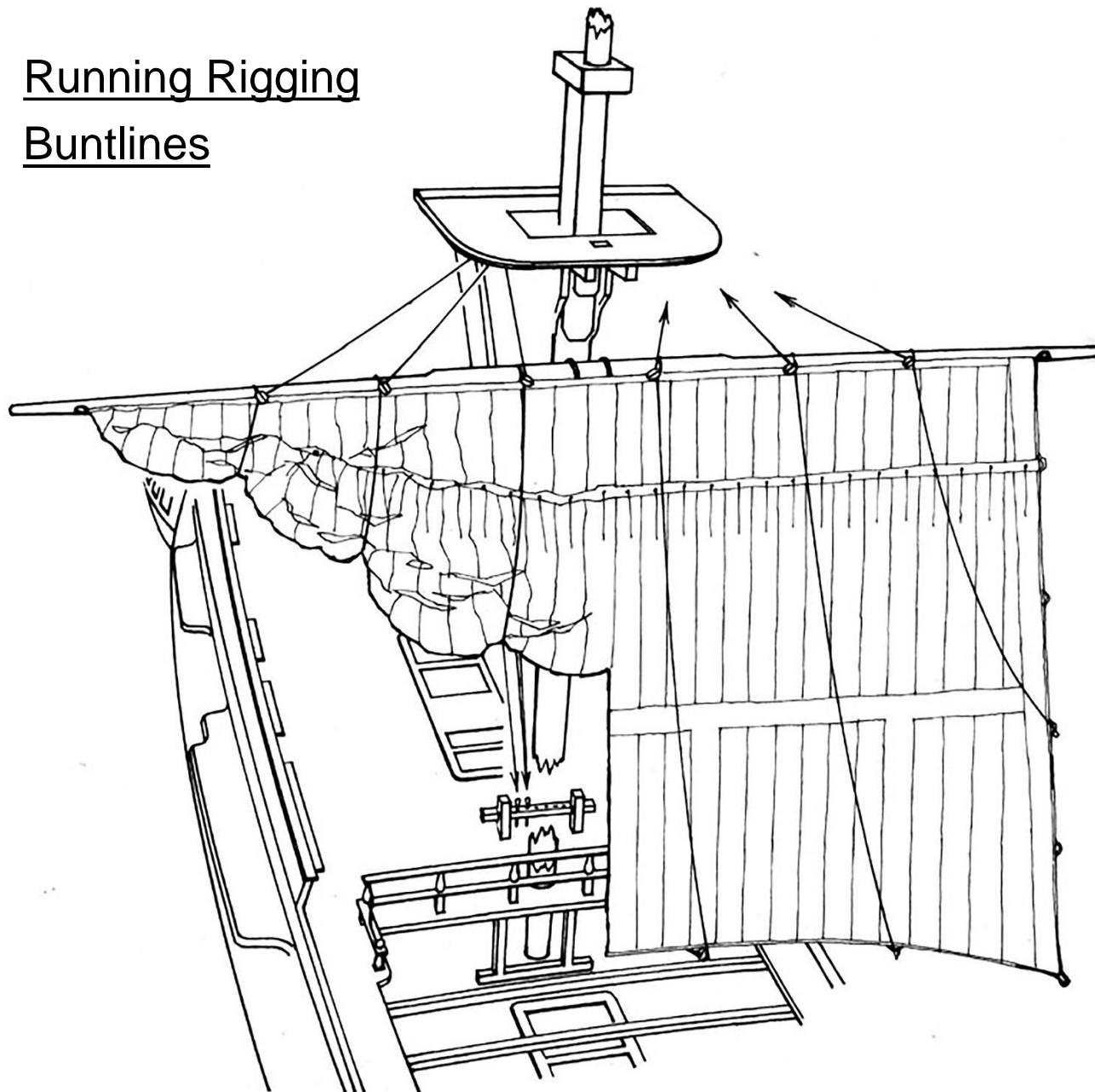
IT –

UK – Leechline(s), Martinet(s)

NL –

Running Rigging

Buntlines



PT – Brióis

SP –

CT –

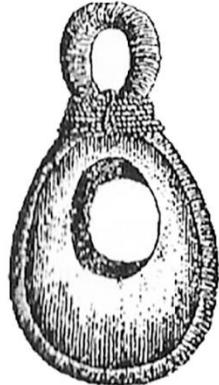
FR – Cargue-fond

IT –

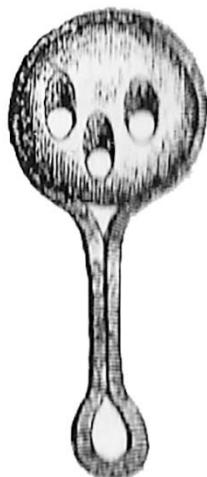
UK – Buntline(s)

NL – Ophaler; Gording(en)

Running Rigging Blocks



PT – Sapata
SP –
CT –
FR – Moque
IT –
UK – Heart
NL –



PT – Bigota
SP – Vigota
CT –
FR – Cap de mouton
IT –
UK – Deadeye
NL – Juffer

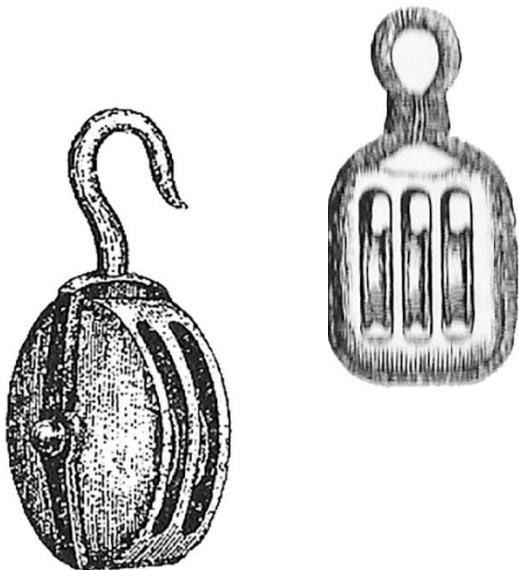
Running Rigging Blocks



PT – Moitão
SP – Polea, Motón, Aparajeo
CT –
FR – Poulin simple
IT –
UK – Single block
NL – Blok

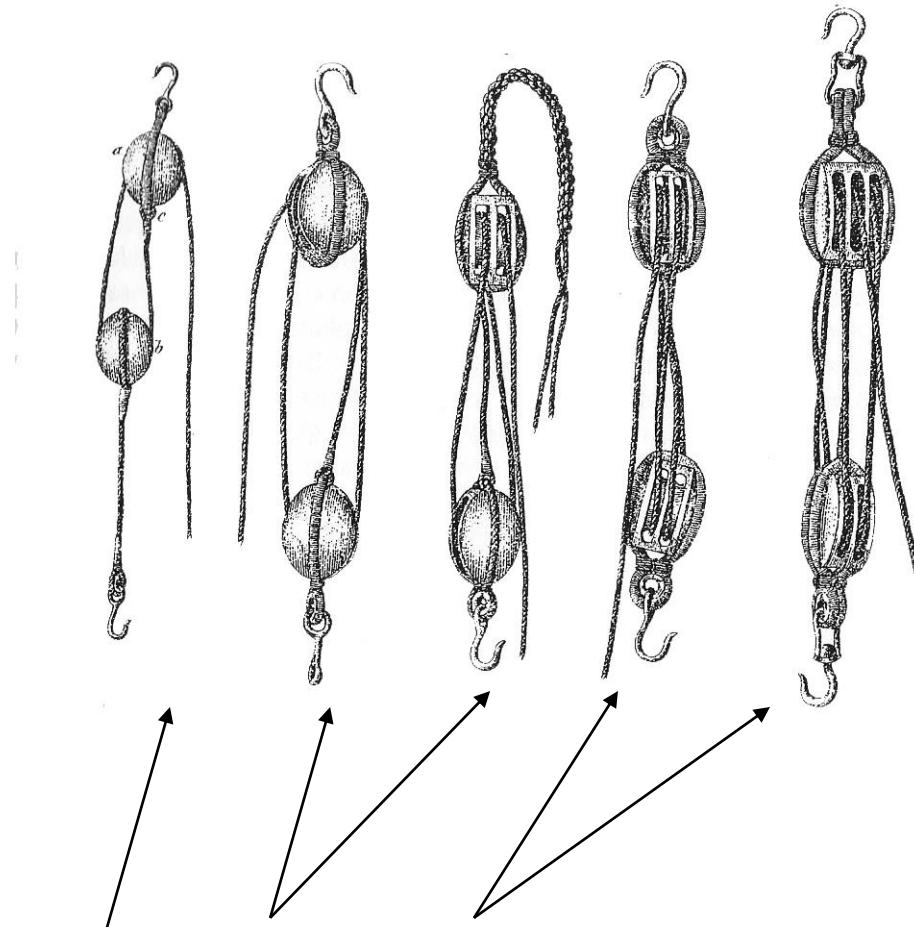
PT – Polé
SP – Polea doble, motón doble, polipasto
CT –
FR – Poulie à violon
IT –
UK – Fiddle block
NL – Violblok

Running Rigging Blocks



PT – Cadernal
SP – Cuadernal
CT –
FR – Poulie double
IT –
UK – Double Block, treble
block
NL –

Running Rigging Blocks



PT – Teque, Talha, Estralheira

SP – – Aparejo, Polipasto

CT –

FR – Palan à deux poulies simples, Palan à fouet, Palan à deux poulies doubles

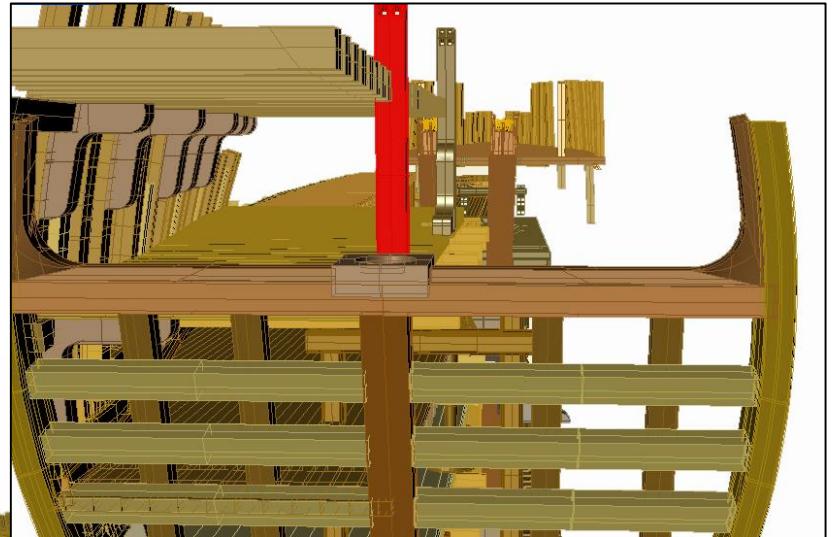
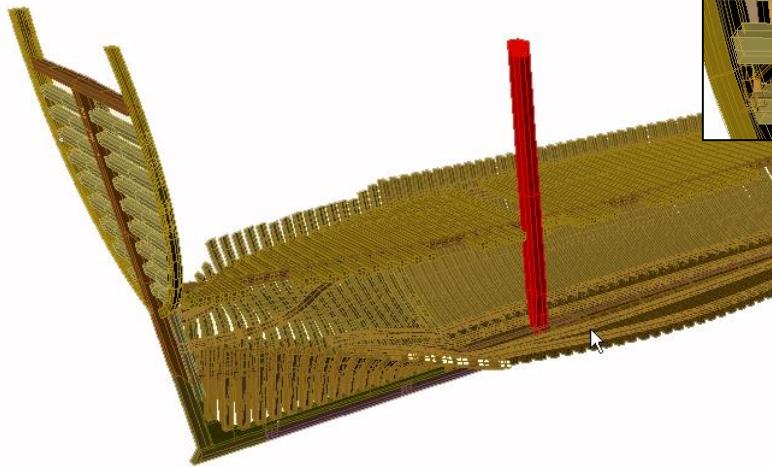
IT –

UK – Gun tackle, tail or jigger tackle, double luff tackle purchase

NL –

Belaying points

Knightheads



PT – Cabeços, colunas

SP – Apóstoles

CT –

FR – Sep de drisse

IT –

UK – Knightheads

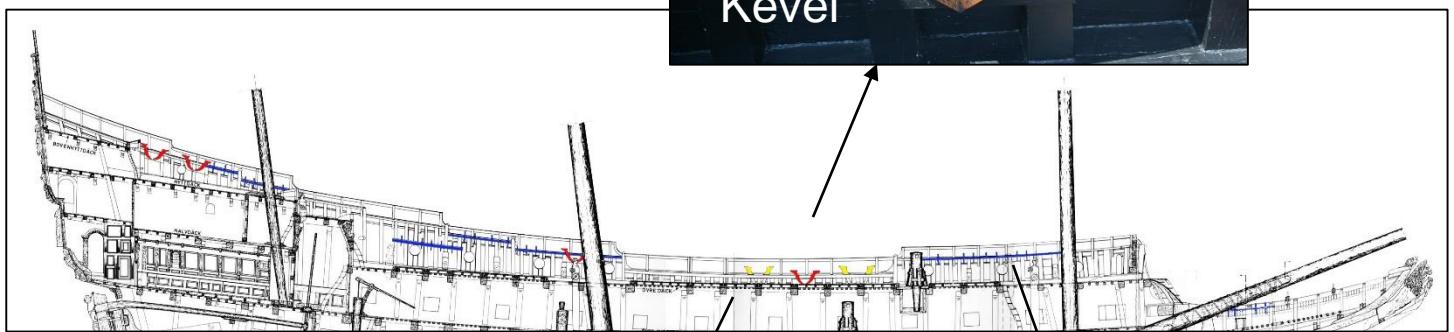
NL –



Batavia replica

Belaying points

Cleats, Kevels, Pins



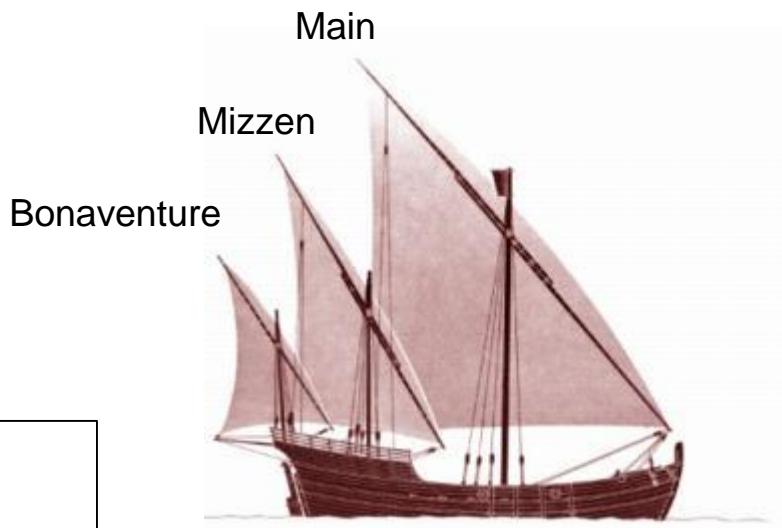
PT – Cunhos
SP – Cornamusa
CT –
FR – Taquet(s)
IT –
UK – Cleats
NL –

PT – Pássaros
SP –
CT –
FR – Oreille d'âne
IT – Cazzascotte
UK – Kevels
NL –

PT – Malaguetas
SP – Clavijas, Cabillas
(cabillero)
CT –
FR –
IT –
UK – Pin (pin rail)
NL – Belegnagel(bank)

Rigging Arrangements

Fore and Aft Sails - Lateen Sails



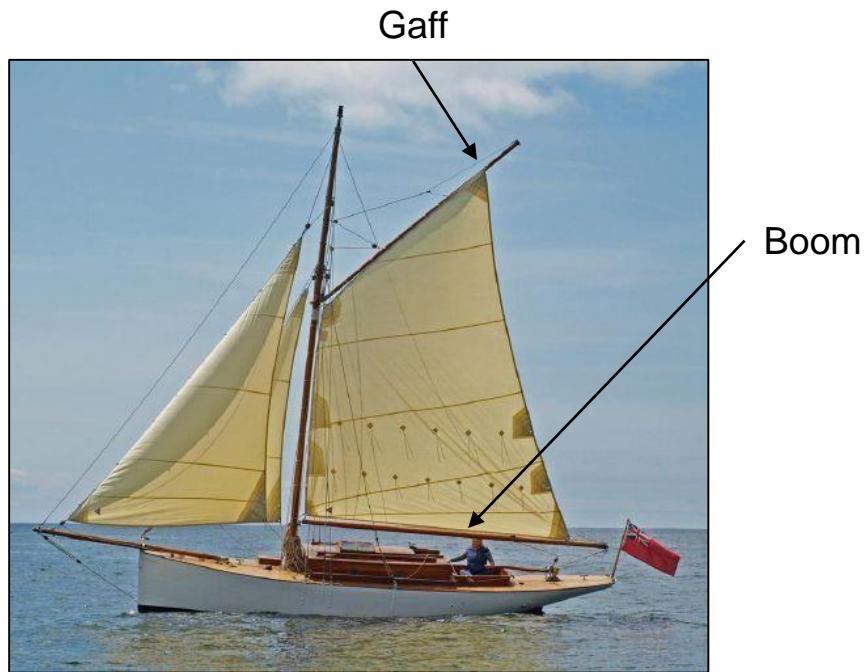
| |
|-------------------|
| PT – Vela latina |
| SP – Vela latina |
| CT – Vela Llatina |
| FR – Voile latine |
| IT – Vela latina |
| UK – Lateen sail |
| NL – Latijnzeil |

The yard can be mounted above or below the backstays, and that determines how the vessel tacks: by passing the forward tip of the yard behind the mast (if it is mounted under the stays), or by passing the aft tip of the yard before the mast (if it is mounted above the stays). Some lateeners don't change the yard when they tack: they just sail with the sail against the mast.

?

Rigging Arrangements

Fore and Aft Sails – Gaff Sails



PT – Vela de carangueja

SP – Vela cangreja

CT –

FR – Voile à corne

IT –

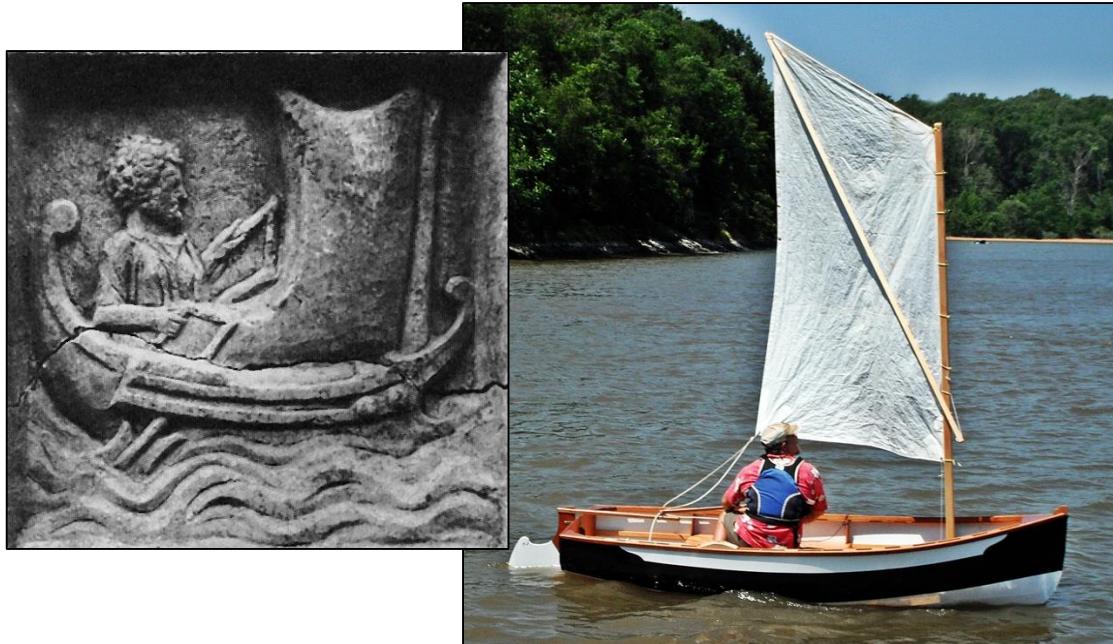
UK – Gaff sail

NL –

?

Rigging Arrangements

Sprit Sails



PT – Vela tarquina
SP –
CT –
FR – Civardiè/voile à livarde
IT –
UK – Sprit sail
NL –

?

Rigging Arrangements

One-Masted Ships

Sloop



The Sandbagger - 1893

One foresail.

PT –
SP – Balandra
CT –
FR – Sloop
IT –
UK – Sloop
NL – Sloep

Rigging Arrangements

One-Masted Ships

Cutter



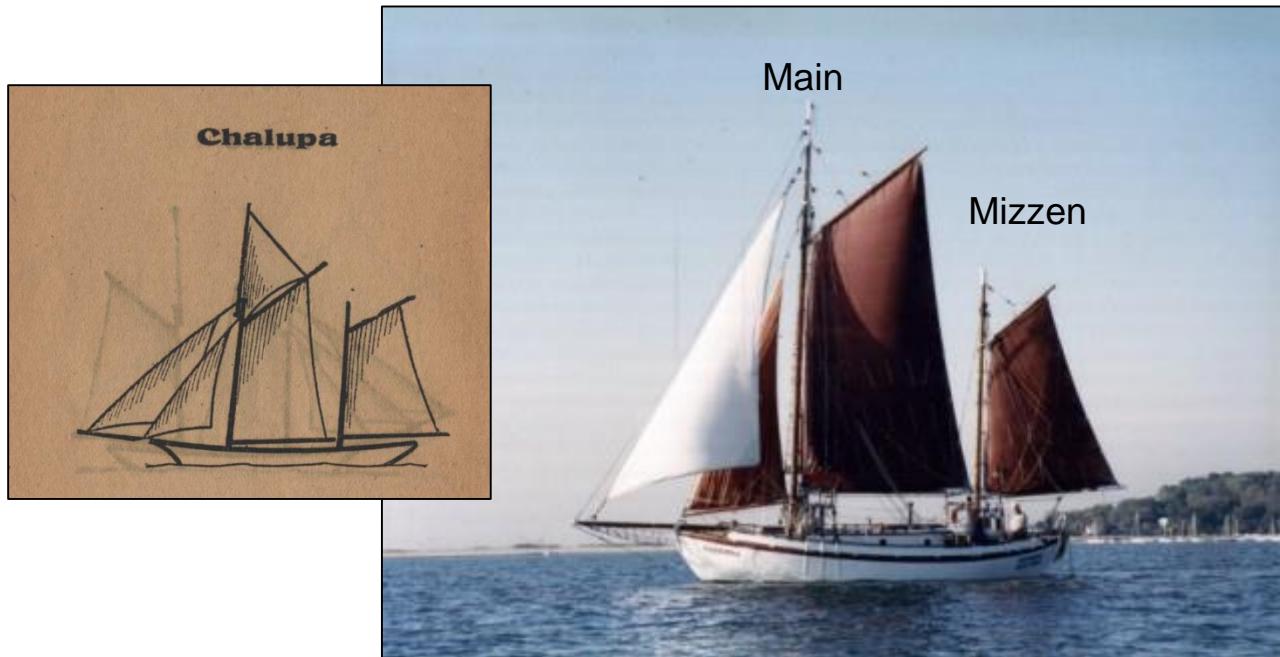
Two or more foresails.

| |
|-------------|
| PT – Cúter |
| SP – Cúter |
| CT – |
| FR – Côte |
| IT – |
| UK – Cutter |
| NL – Kotter |

Rigging Arrangements

Two-Masted Ships

Ketch



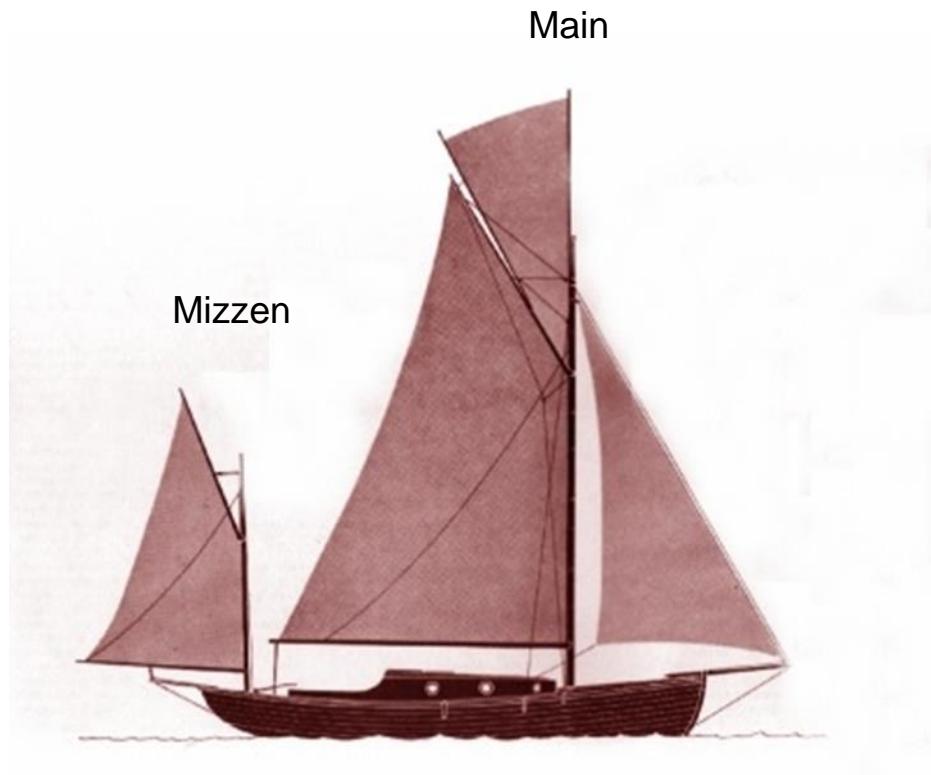
Mizzenmast stepped forward of the rudder and smaller than the foremast.

PT – Chalupa
SP – Queche
CT –
FR – **Ketch**
IT –
UK – Ketch
NL – Kets

Rigging Arrangements

Two-Masted Ships

Yawl



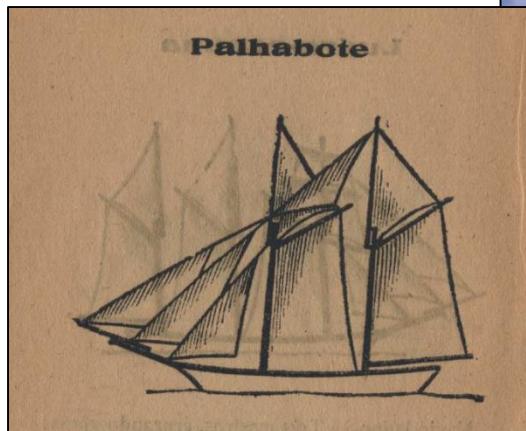
Steering position ahead the aft mast.

| |
|--------------------|
| PT – Yawl, Chalupa |
| SP – Yawl, Yol |
| CT – |
| FR – Yawl |
| IT – Scialuppa |
| UK – Yawl |
| NL – |

Rigging Arrangements

Two-Masted Ships

Schooners



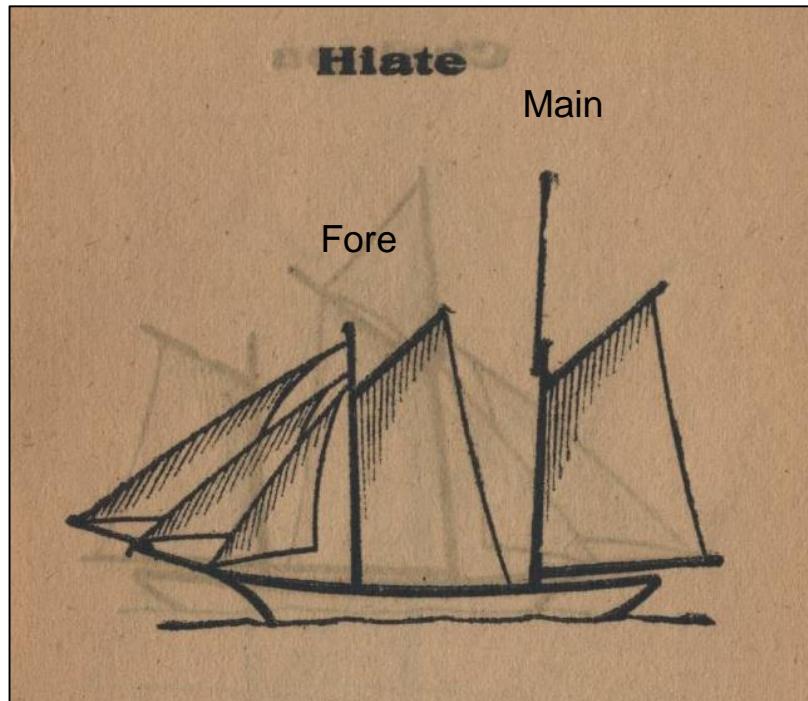
Two masts w/ tops, gaff sails. Sometimes
palhabotes armed a square sail on the foremast.

| |
|----------------|
| PT – Palhabote |
| SP – Goleta |
| CT – |
| FR – Goélette |
| IT – |
| UK – Schooner |
| NL – Schoener |

Rigging Arrangements

Two-Masted Ships

Schooners



Two masts, gaff sails. The main mast had a top to hoist signs.

PT – late, Hiate

SP – Goleta

CT –

FR – Goélette

IT –

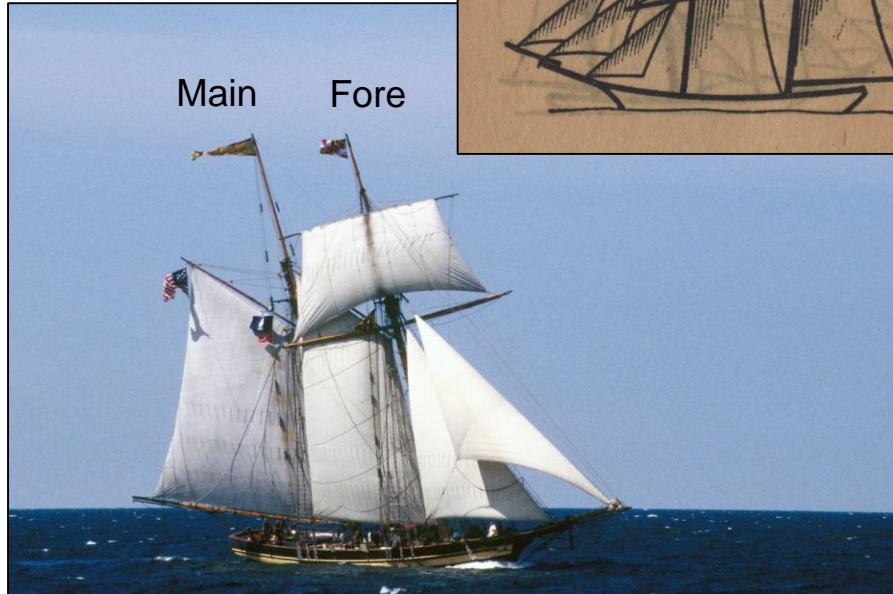
UK – Schooner

NL – Schoener

Rigging Arrangements

Two-Masted Ships

Schooners



Two masts w/ tops, gaff sails. Armed one or two square sails on the fore topmast.

PT – Escuna

SP – Goleta

CT –

FR – Goélette à hunier

IT –

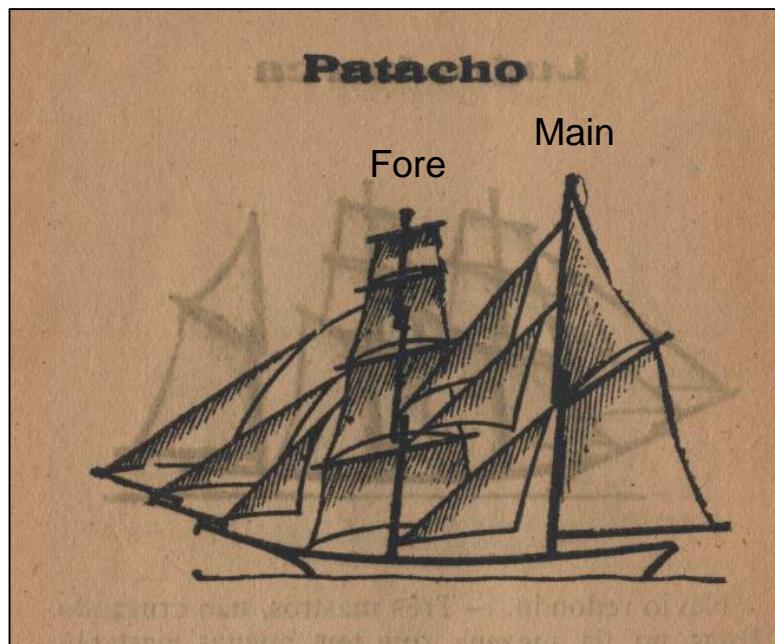
UK – Topsail schooner

NL – Schoenerbrik

Rigging Arrangements

Two-Masted Ships

Brigantines



Square sails on the foremast and fore-and-aft sails on the (taller) main mast.

PT – Patacho, Bergantim

SP – Patache, Bergantín

CT –

FR – Brigantine

IT –

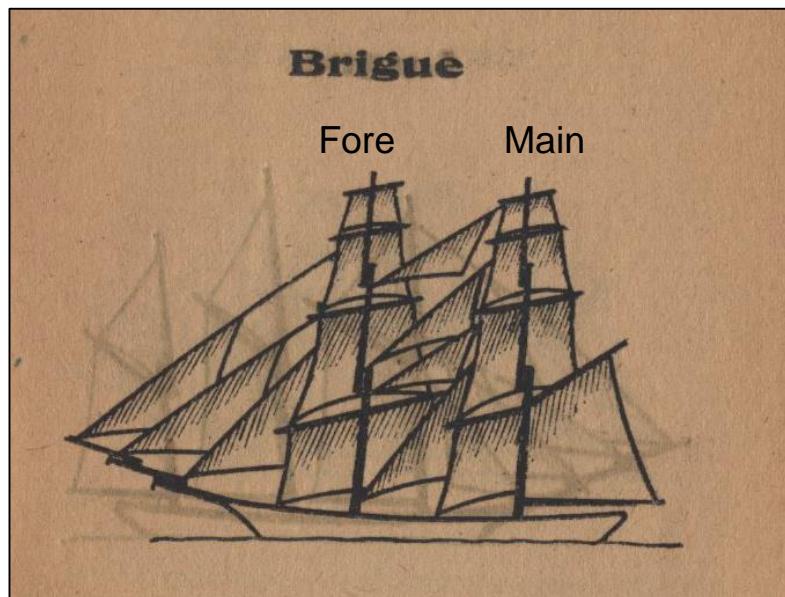
UK – Brigantine

NL – Brigantijn; Schoenerbrik

Rigging Arrangements

Two-Masted Ships

Brigs



Square sails on both masts.

PT – Brigue

SP – Corbeta

CT –

FR – Brick/Brig

IT –

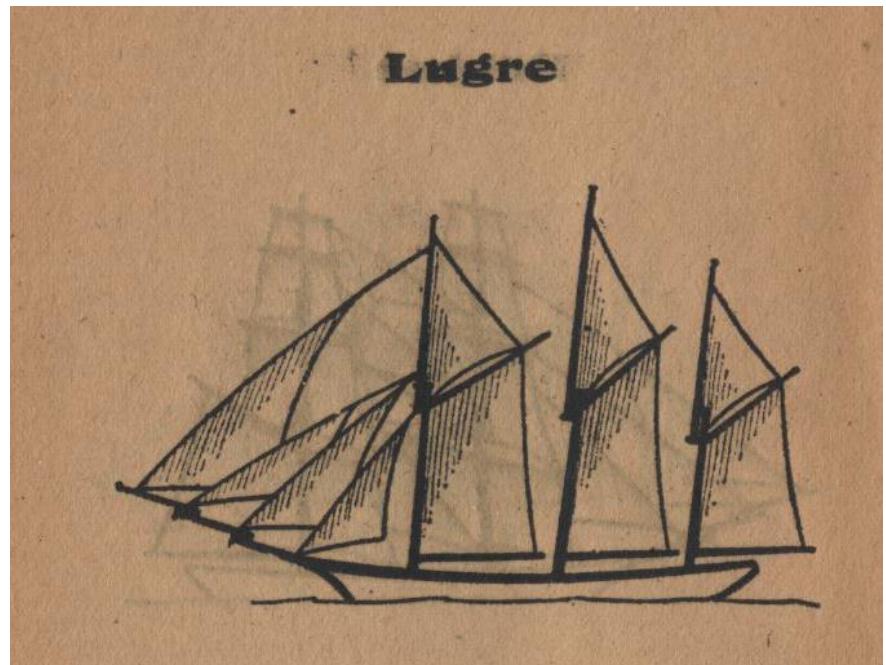
UK – Brig

NL – Brik

Rigging Arrangements

Three-Masted Ships

Schooner



Fore and aft sails on all masts.

PT – Lugre

SP –

CT –

FR –

IT –

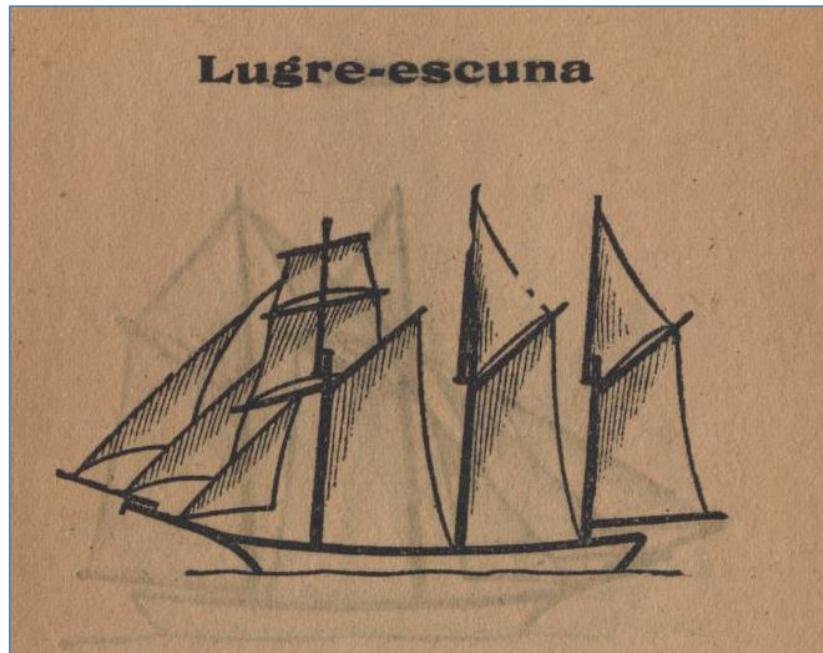
UK – Schooner

NL –

Rigging Arrangements

Three-Masted Ships

Schooner



Fore and aft sails on all masts, square sails on the fore mast.

PT – Lugre-escuna

SP –

CT –

FR –

IT –

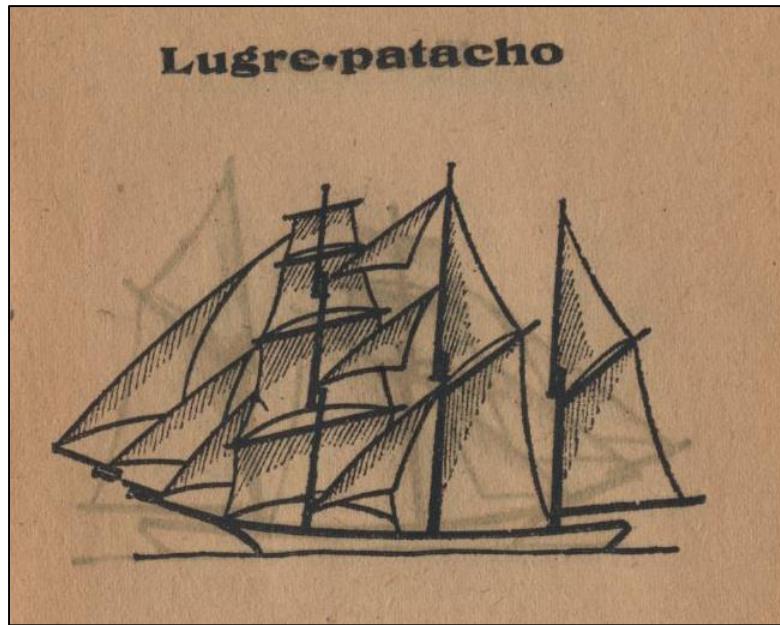
UK – Topsail schooner

NL – Barkentijn

Rigging Arrangements

Three-Masted Ships

Barkentine



Square sails on the foremast.

PT – Lugre-patacho

SP –

CT –

FR –

IT –

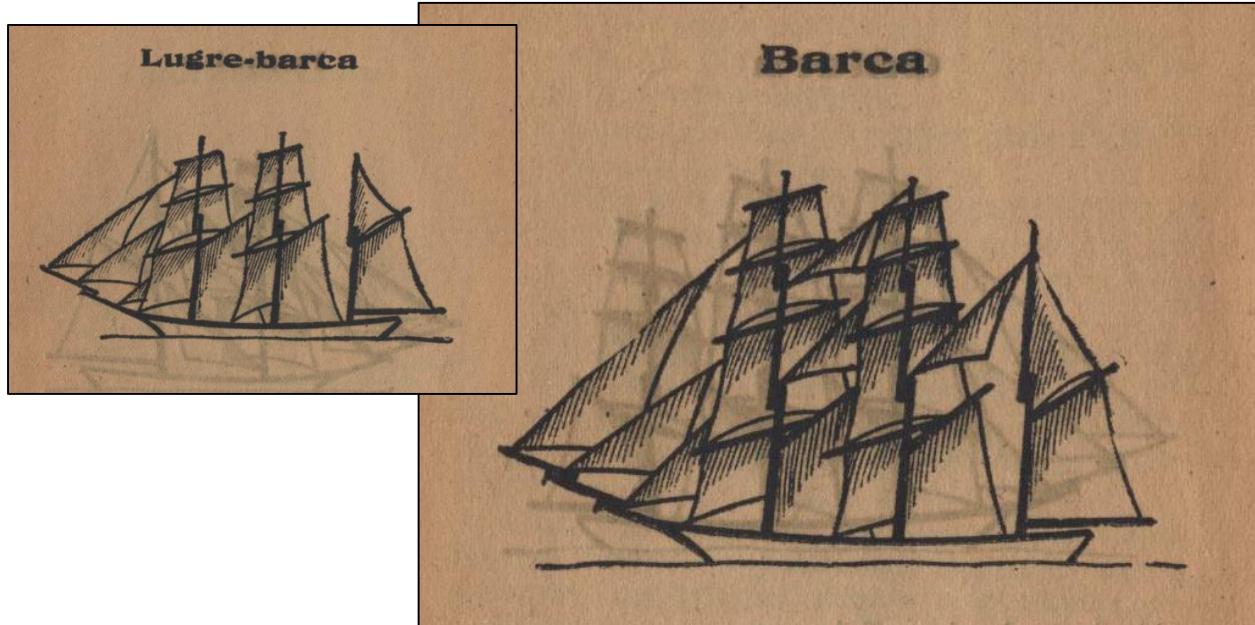
UK – Barkentine

NL –

Rigging Arrangements

Three-Masted Ships

Barque



Square sails on the fore and main masts.

PT – Barca (Lugre-barca if there is no top gallant)

SP –

CT –

FR –

IT –

UK – Barque; Bark (US)

NL – Bark

Rigging Arrangements

Three-Masted Ships

Polacre



Square sails on the fore and main masts, which are made of a single mast each.

PT – Polaca, Xaveque

SP – Polacre, Polacra, Javeque

CT –

FR – Polacre/polaque/poulaque

IT –

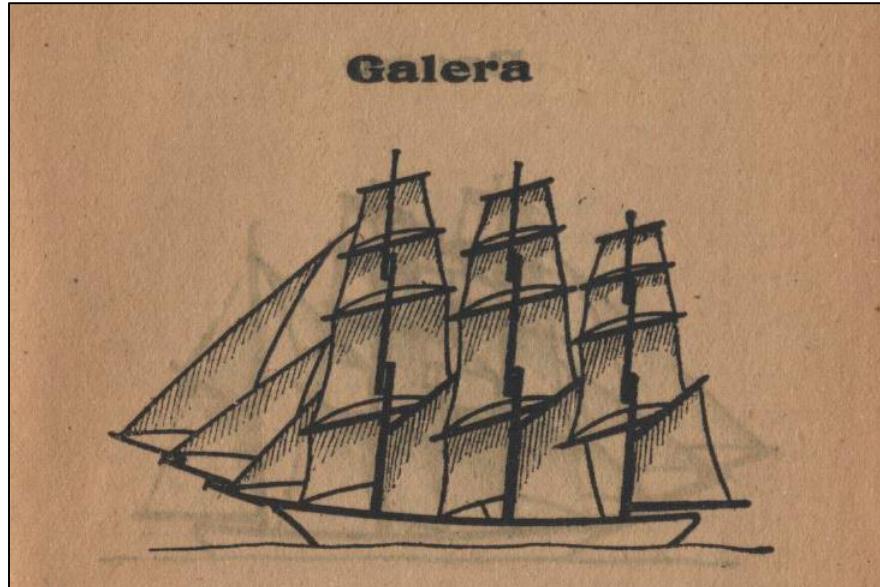
UK – Polacre

NL – Polakker

Rigging Arrangements

Three-Masted Ships

Ship



Square sails on all masts.

PT – Galera

SP –

CT –

FR –

IT –

UK – Ship-rigged; full-rigged ship

NL – Volschip

Rigging Arrangements

Four-Masted Ships

Schooner



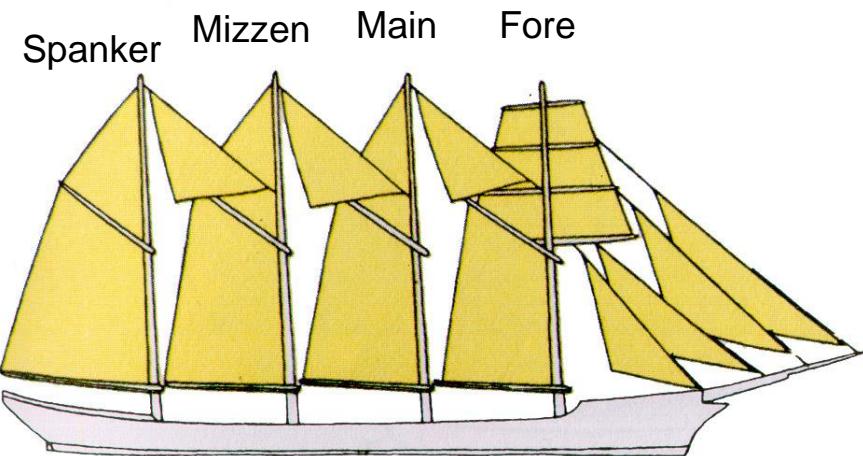
Fore and aft sails on all masts.

PT – Lugre
SP – Goleta
CT –
FR –
IT –
UK – Schooner
NL –

Rigging Arrangements

Four-Masted Ships

Schooner



Fore and aft sails on all masts.

PT – Lugre / Escuna

SP –

CT –

FR –

IT –

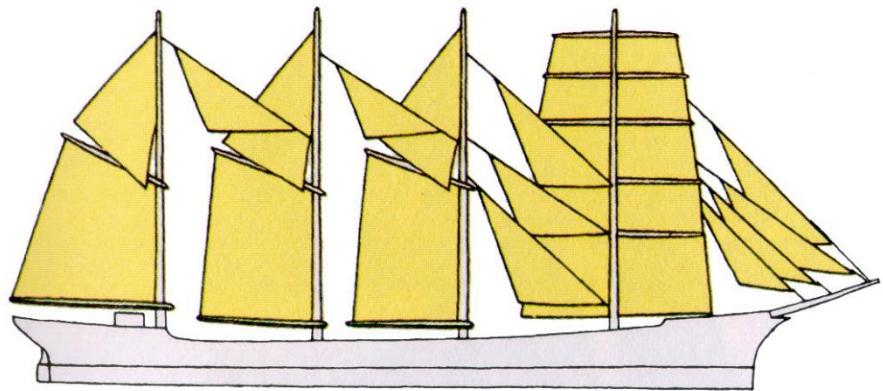
UK – Topsail schooner

NL –

Rigging Arrangements

Four-Masted Ships

Barkentine



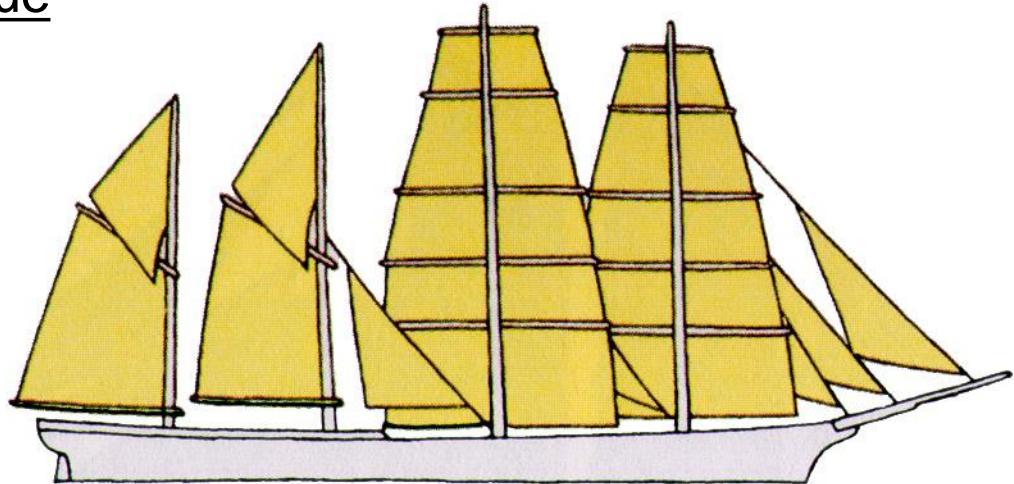
Square sails on foremast, fore and aft
sails on all other masts.

| |
|-----------------|
| PT – |
| SP – |
| CT – |
| FR – |
| IT – |
| UK – Barkentine |
| NL – |

Rigging Arrangements

Four-Masted Ships

Jackass-barque



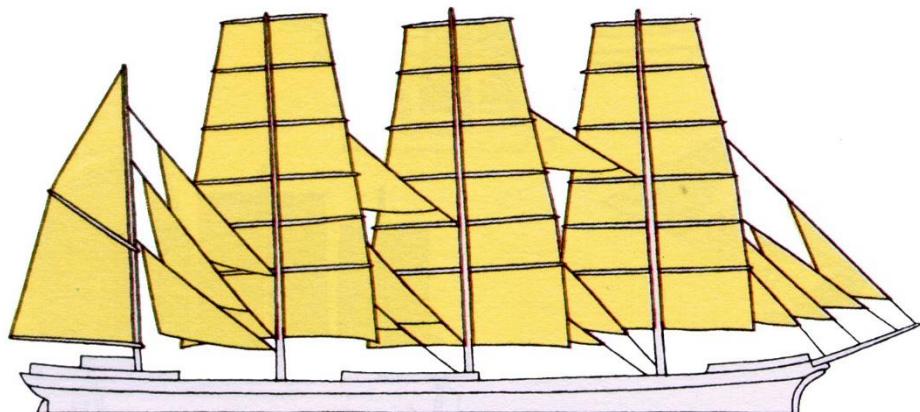
Square sails on fore and main masts, fore and aft sails on all other masts.

| |
|---------------------|
| PT – |
| SP – |
| CT – |
| FR – |
| IT – |
| UK – Jackass-barque |
| NL – |

Rigging Arrangements

Four-Masted Ships

Barque



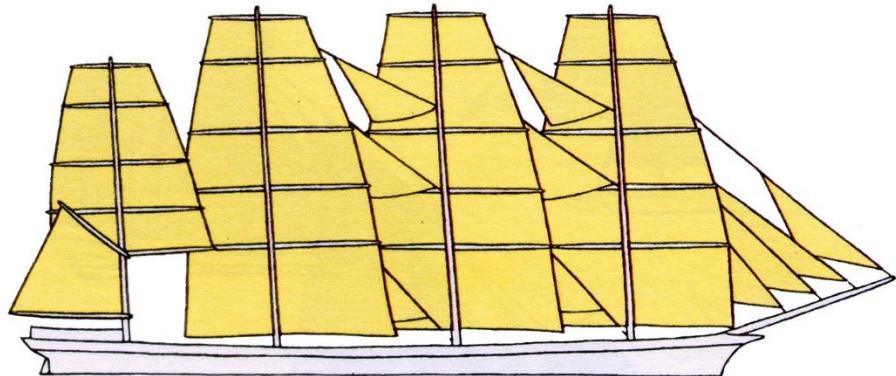
Square sails on fore, main, and mizzen
masts, fore and aft sails on the spanker
mast.

| |
|-------------|
| PT – |
| SP – |
| CT – |
| FR – |
| IT – |
| UK – Barque |
| NL – |

Rigging Arrangements

Four-Masted Ships

Ship



Square sails on all masts.

PT – Galera

SP –

CT –

FR –

IT –

UK – Ship-rigged

NL –

Contributions:

Filipe Castro, Alexander Hazlett, Maria João Santos,
Marijo Bérubé, Massimo Capulli, Ricardo Borrero,
Horst Liebner.

